

**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA
“MONSEÑOR ELÍAS OLÁZAR”**



TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Escritura en lengua originaria en los estudiantes del IV ciclo de una
institución educativa de Balsapuerto 2025.

PARA OBTENER EL GRADO DE BACHILLER EN EDUCACIÓN

AUTORES

Carmen Tatiana Rengifo Lancha (<https://orcid.org/0009-0001-6281-6924>)

Jhon Brandon Pinedo Shuña (<https://orcid.org/0009-0003-9874-9588>)

Brígida Tangoa Mapuchi (<https://orcid.org/0009-0006-6845-6399>)

ASESORA

Mg. Ludmila Chujutalli Marayahua (<https://orcid.org/0000-00025062-663x>)

Línea de investigación

Procesos socioculturales en los pueblos originarios/ Lengua originaria
shawí para la Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

YURIMAGUAS – PERÚ

2025

PÁGINA DEL JURADO



Mg. Ludmila Chujutalli Marayahua
Presidente



Mg. Carola Aguilar Vásquez
Secretaria

DEDICATORIA

Dedico este trabajo a Dios, a mis padres Evereth y Elvita, a mi hermana Elizabeth, a mi pareja Jhonatan y a mis hijos Lám y Ericksen por darme el apoyo incondicional, el aliento, las fuerzas y la razón para poder superar cada obstáculo de la vida.

Carmen Tatiana

Dedico este trabajo echo con responsabilidad y fe en Dios, por ser mi fortaleza y camino para que todo se logre. Asimismo, a mis padres Isaac y Sefora porque siempre mostraron su apoyo para seguir superándome.

Jhon Brandon

Dedico este trabajo a Dios, a mis padres Joaquín y Sabina y hermanos que estuvieron acompañándome en este largo proceso de formación, también, por la confianza que me dieron y sus motivaciones para superarme cada día.

Brígida

AGRADECIMIENTO

Manifestamos el agradecimiento a la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública “Monseñor Elías Olázar” por brindarnos la oportunidad y el espacio de formarnos como personas y profesionales, de la misma manera, a los docentes por sus enseñanzas, motivaciones y liderazgo para superarnos cada día.

A la formadora de investigación Mg. Ludmila Chujutalli Marayahua, quien ha sido una guía fundamental en el desarrollo de nuestro trabajo. Su dedicación, paciencia y compromiso con la enseñanza en la investigación. Asimismo, su acompañamiento no solo nos ayudó a crecer académicamente, sino fortalecer la responsabilidad y la perseverancia.

A la directora Zenith Muñoz Valles, de la institución educativa Balsapuerto por brindarnos el espacio y la aceptación para realizar la práctica preprofesional y la aplicación de los instrumentos para llevar a cabo la investigación.

A los docentes Jack Deyvis Ríos Gonzales y Dennis Hidalgo Pua, formadores de IV ciclo de la institución, por brindarnos el espacio para aplicar nuestro instrumento ficha de observación de la escritura en lengua originaria.

A los estudiantes de IV ciclo por ser partícipes de nuestra aplicación del instrumento para el recojo de datos en la escritura en lengua originaria.

Los autores

DECLARATORIA DE AUTENTICIDAD

Nosotros, Carmen Tatiana Rengifo Lancha con DNI N° 63276625, Jhon Brandon Pinedo Shuña con DNI N° 74446346 y Brígida Tangoa Mapuchi con DNI N° 71399814 a efecto de cumplir con las disposiciones vigentes consideradas en el Reglamento de la Investigación de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública “Monseñor. Elías Olázar”, declaramos bajo juramento de toda la documentación que acompañamos a la tesis: *Escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto 2025*, es veraz y auténtica.

Así mismo, declaramos también bajo juramento que todos los datos e información que se presenta en la presente tesis son auténticos y veraces.

En tal sentido, asumiendo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada por lo cual me sometemos a lo dispuesto en las normas académicas del Reglamento de Investigación de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública “Monseñor Elías Olázar”

Yurimaguas, 03 de diciembre de 2025

Carmen Tatiana Rengifo Lancha

DNI 63276625

Jhon Brandon Pinedo Shuña

DNI 74446346

Brígida Tangoa Mapuchi

DNI 71399814

ÍNDICE DE CONTENIDOS

PÁGINA DEL JURADO.....	II
DEDICATORIA	III
AGRADECIMIENTO.....	IV
DECLARATORIA DE AUTENTICIDAD.....	V
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	VI
ÍNDICE DE TABLAS.....	IX
RESUMEN	XI
AWA'WISHINAN	XII
INTRODUCCIÓN	13

CAPÍTULO I

Problema de investigación

1.1 Planteamiento del problema	15
1.2 Descripción del contexto en el que se llevará a cabo el estudio.....	18
1.3 Formulación del problema de investigación.....	19
1.3.1 Problema general	19
1.3.2 Problemas específicos	19
1.4 Objetivos de la investigación.....	19
1.4.1 Objetivo general.....	19
1.4.2 Objetivos específicos	19
1.5 Justificación de la investigación	20
1.5.1 Justificación Teórica	20
1.5.2 Justificación Práctica.....	20
1.5.3 Justificación Metodológica	20

CAPÍTULO II

Sustento teórico

2.1 Antecedentes	22
2.1.1 Internacional.....	22
2.1.2 Nacional	23
2.2 Fundamentación teórica.....	24
2.2.1 Teoría de la escritura en lengua originaria.....	24
2.3 Dimensiones	27
2.3.1 Comunicativa	27
2.3.2 Cultural.....	28
2.3.3 Lengua.....	28
2.4 Escritura en lengua originaria en primaria	29
2.4.1 Escenarios lingüísticos	29
2.4.2 El docente y la enseñanza de la escritura en la lengua originaria.....	30
2.4.3 Escala de evaluación en la escritura en lengua originaria en los estudiantes.	30
2.4.4 Estrategias sugeridas para la enseñanza y aprendizaje de una lengua originaria. 31	
2.4.5 Código escrito de la lengua originaria Shawi.	32
2.4.6 Los textos en lengua originaria Shawi.	36
2.5 Definición de términos	41

CAPÍTULO III

Metodología

3.1 Enfoque de la investigación.....	42
3.2 Tipo de investigación	42
3.3 Nivel de investigación	42
3.4 Diseño de investigación.....	43
3.5 Operacionalización de la variable	44
3.6 Población, muestra, muestreo y unidad de análisis	46

3.7 Técnicas e instrumentos de recolección de datos	47
3.7.1 <i>Técnica de investigación</i>	47
3.7.2 <i>Instrumento de investigación</i>	47
3.8 Validez y confiabilidad.....	47
3.8.1 Validez	47
3.8.2 Confiabilidad.....	49
3.9 Procedimientos	49
3.10 Métodos de análisis de datos	49
3.10 Aspectos éticos	49

CAPÍTULO IV

Presentación, análisis e interpretación de resultados

4.1 Descripción de resultados.....	51
4.2 Discusión y contrastación teórica de los resultados	55
CONCLUSIONES	57
RECOMENDACIONES.....	58
REFERENCIAS.....	59

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Operacionalización de la variable.....	41
Tabla 2 Validez de contenido.....	44
Tabla 3 Estadígrafos de la dimensión comunicativa de la escritura en lengua originaria de los estudiantes de IV ciclo.....	47
Tabla 4 Estadígrafos de la dimensión cultural de la escritura en lengua originaria de los estudiantes de IV ciclo.....	48
Tabla 5 Estadígrafos de la dimensión lengua de la escritura en lengua originaria de los estudiantes de IV ciclo.....	49

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Resultados en porcentaje de la dimensión comunicativa en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto.....	49
Figura 2 Resultados en porcentaje de la dimensión cultural en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto.....	50
Figura 3 Resultados en porcentaje de la dimensión lengua en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto.....	51
Figura 4 Resultados generales de la escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo.....	52

RESUMEN

La escritura en lengua originaria es una forma de expresar las ideas, sentimientos a través de un texto escrito. El presente trabajo tuvo como OG; describir el nivel de desarrollo de la escritura en lengua originaria de primaria EIB, considerando las dimensiones comunicativa, cultural y lingüística en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto, 2025. OE 1; determinar el nivel de escritura de textos breves para comunicar mensajes simples en lengua originaria de los estudiantes, OE 2; determinar el nivel del uso de escritura de textos breves que reflejan las prácticas culturales de la comunidad donde viven los estudiantes y OE 3; determinar el nivel de escritura de textos breves en lengua originaria que producen los estudiantes. Esta investigación es de enfoque cuantitativo, tipo básica con el diseño descriptivo simple. Se aplicó la técnica de la observación y el instrumento ficha de observación. La población conformó por 150 estudiantes de institución educativa y una muestra de 50 de IV ciclo. Los resultados se evidencian: un 56% se encuentra en escala “frecuentemente”, debido que los estudiantes muestran conocimiento de la escritura en lengua originaria, y 2% de los estudiantes se ubican en escala “siempre” afirmando que sí tienen conocimiento y dominio de la escritura en lengua originaria. Se concluye que los estudiantes tienen poco conocimiento al escribir en su lengua originaria y se sugiere a los docentes y padres de familia acompañar en su proceso de aprendizaje de los estudiantes en la producción de textos en lengua originaria.

Palabras claves: pueblo originario, lengua, comunicación y tradiciones.

AWA'WISHINAN

Shawi nananke nishituru'sa ya'weterin unpuinsuna sha'wikasu yunkiresu, ni nahtanesu a'na nishi wentuke. Ihsu sahkatu ya'weterin OG unpuinta wa'waru'sa nihsawi kanpu nanan nishitupike a'chinpeyanake, nahpurawatun inake ya'werin nisha'witere, ya'weresu inakeran nunpisu nanan wa'waru'sa IV ciclo nihsawisu a'chinpeike Tunpunan ninanuke, 2025. OE 1; sha'wikasu unpuinta nihsawi wa'waru'sa pu'piyanteranta nishituwike. OE 2; sha'wikasu unpuinta nihsawi nishitawike ya'were'su a'nurawike wa'waru'sa, OE 3; sha'wikasu unpuinta nihsawi wa'waru'sa pu'pin sha'winan nishitupike kanpunan nunpikera. Ihsu sahkatu enfoque pichire'su, nanpe nishirapiresu. Inamare ni'nai wa'waru'sa. Ya'ipiran 150 wa'waru'sa ya'werin a'chinpeike, nihpirinwe sahkatumare manai 50 wa'waru'sa IV ciclo nanpe nihsawisu. Ina na'naikera pi'piterinkui 56% nihsawi nuyamiachin (frecuentemente) nishituwike kanpu nananke, inaran 2% nihsawi nuya (siempre) nishitupike kanpu nananke. Nahpuatun tihkinamenke tenin, ku wa'waru'sa ahkete nanitupiwe nishitakaisu kanpu nananke, shawitarai a'chinapiru'sa inaran tataru'sa ka'taina wa'waru'sa nituterarapike nishitakaisu kanpu nananke.

Tekenan nananu'sa: Kanpunan nunatuna ya'wepisu, nunewasu nanan, ninunteresu, nituteresu

INTRODUCCIÓN

La escritura en lengua originaria en los estudiantes es un tema importante, para fortalecer la identidad cultural, preservar los saberes ancestrales y fomentar una educación intercultural formalizada. En un contexto cada vez más desarrollado, donde muchas lenguas indígenas están en riesgo de desaparecer, promover la escritura en lengua originaria de los pueblos indígenas es una estrategia pedagógica que mejora la comunicación, la comprensión lectora y la producción de textos de los estudiantes. Por tanto, investigar la escritura en lengua originaria permite no solo valorar la herencia cultural de los pueblos originarios, sino también de construir una sociedad inclusiva y equitativa desde las aulas.

De acuerdo a las situaciones presentadas durante la práctica pedagógica, identificamos que existe una problemática en la escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto. Por lo tanto, decidimos investigar para obtener las informaciones y resultados verídicos para ver el dominio de la escritura en lengua originaria.

La investigación tiene como objetivo general describir el nivel de desarrollo de la escritura en lengua originaria de primaria EIB, considerando las dimensiones comunicativa, cultural y lingüística en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto, 2025. El propósito es identificar con claridad las fortalezas y debilidades que presentan los estudiantes en la escritura, para implementar estrategias contextualizadas y promover aprendizaje significativo. Además, se busca mejorar la competencia escrita en lengua originaria como habilidad y afirmación cultural.

Los objetivos específicos buscan determinar el nivel de escritura de textos breves para comunicar mensajes simples en lengua originaria de los estudiantes, determinar el nivel del uso de escritura de textos breves que reflejan las prácticas culturales de la comunidad donde viven los estudiantes y determinar el nivel de escritura de textos breves en lengua originaria que producen los estudiantes.

La investigación se consta en cuatro capítulos:

El capítulo I: Problema de investigación, está conformada por el planteamiento de problema, descripción del contexto en el que se llevará a cabo el estudio, formulación del problema general y específico, objetivos generales y específicos y justificación de la investigación.

El capítulo II: Pertenece al marco teórico, donde se encuentran los antecedentes internacionales y nacionales, fundamentación teórica y definición de términos.

El capítulo III: Metodología, se encuentra el enfoque de la investigación, el tipo de investigación, nivel de investigación, diseño de investigación, operacionalización de la variable, población, muestra, muestreo y unidad de análisis, técnicas e instrumentos de recolección de datos, validez y confiabilidad, procedimientos, métodos de análisis de datos y aspectos éticos.

El capítulo IV: están los resultados, las descripciones de los resultados, la discusión y contrastación teórica de los hallazgos de la investigación.

Finalmente, se encuentran las conclusiones, recomendaciones, referencias y los anexos.

CAPÍTULO I

Problema de investigación

1.1 Planteamiento del problema

La escritura en lenguas originarias es una herramienta esencial para la comunicación, asimismo para la preservación de conocimientos. Este no es un fenómeno universal, sino que tiene una particularidad cultural y sociales de cada individuo. Es decir, no existe una manera de entender o practicar la escritura, su forma de uso varía de una cultura a otra. Vigil (2011) menciona la escritura en diversas culturas se ha visto que no existe una sola forma de concebirla. Es decir, se ha demostrado que no existe “la” escritura en abstracto, sino que, dado el hecho de que esta se desarrolla en las sociedades, distintas, tendrán distintos usos de escrituras. Es importante conocer sus propias prácticas textuales: sus maneras de escribir, leer interpretar y usar los textos, según las necesidades, valores y sus costumbres.

En una encuesta que se ha realizado a nivel mundial, se ha demostrado que muchos estudiantes en algunas partes del mundo reciben enseñanzas en una lengua que no saben hablar mucho menos escribir y es un problema muy grande académicamente para los estudiantes, porque afecta mucho en la comprensión y en el aprendizaje. Al no comprender una lengua prácticamente enfrenta un obstáculo que limita tanto en su participación activa y en la escritura, esto se puede afirmar porque según IBIS (2013) en Jharkhand, India, se obtuvo que más del 96% de los estudiantes de primaria no podían seguir las clases donde la lengua de instrucción es el hindi. Sólo el 4% de la población rural en Jharkhand habla hindi mientras que el 96% restante habla una lengua tribal o regional. Durante mucho tiempo, los estudiantes se dedicaban a copiar información de los libros o de la pizarra, entendiendo poco

el significado de las palabras e impidiendo así un bajo rendimiento en su aprendizaje. A partir de esta información damos cuenta que es muy importante que los estudiantes reciban enseñanzas en su lengua que hablan, para que puedan desarrollar capacidades, habilidades y competencias, porque si no, aunque el estudiante transcriba lo que ve o lea un pequeño contenido, no significa que entiende y comprende, sino al contrario, porque no sabe lo que está escribiendo y no comprende lo que lee, por lo tanto, los docentes tiene que trabajar de acuerdo a las necesidades y habilidades de los estudiantes para tener un mejor resultado en el rendimientos académico.

Siendo muy fundamental en abordar los siguientes datos porcentuales que menciona el autor de las lenguas que aún perduran y están por desaparecer. Según López-Hurtado (2023) afirma que existen más de 550 lenguas que se hablan en la actualidad. De acuerdo al censo realizado se registró que el 38% de las lenguas está por extinguirse entre los países mencionados son Nicaragua y Surinam con 80%, Venezuela 74,4%, Chile 62,5%, Paraguay 47,3%, Perú con 48 lenguas 21 están por desaparecer lo que equivale el 43,7%, Colombia 37%. Cabe mencionar que algunas lenguas requieren de servicio de traducción e interpretación. Las lenguas que aún perduran son Costa Rica y México, lo que se constata de los mexicanos es que la lengua zapoteca tiene (62 variedades lingüísticas) y el mixteco (81 variedades lingüísticas) lo que indica que aún se mantiene y se comunican en su lengua materna. Algunos países aun valoran y hablan su lengua que les identifica como una cultura viva en un país que se moderniza con los años.

Coincidiendo con los aportantes y datos obteniendo de una investigación en México la mayoría de los habitantes de culturas antiguas hablan su lengua materna. Según INEGI (2020), menciona que el 420,324 Oaxaca hablan su lengua originaria que es el zapoteco, lo que indica que 526,593 hablan la lengua mixteca. Además, el mixteco tiene su propia comunidad que hablan en los estados de Guerrero y Puebla. Por lo que indica que el mixteco tiene una cantidad de 526,593 hablantes a nivel nacional. Por lo que implica un gran cuidado y valoración de su lengua materna que sigue hablada por lo mexicanos zapotecos y mixtecos.

A nivel nacional según los datos presentados por el Ministerio de Cultura (2024), se ha ejecutado un análisis detallado sobre la actualidad de las lenguas originarias en el país, dando la información importante de su uso, distribución geográfica y avances en su revitalización. De acuerdo con los resultados del censo, 4 477 195 personas del país hablan una lengua originaria. De acuerdo a eso la gran mayoría 84.87 % de las personas hablan quechua, el 15.24 % de 450 010 personas hablan aimara, esto muestra una clara información

sobre la mayoría de hablantes de quechua, y seguido el aimara. Además de ello se identificó el 51.91 % son mujeres que hablan la lengua, según el ámbito geográfico 2 671 123 personas que hablan la lengua originaria se ubican en zonas urbanas, lo que indica un 59.66 %. Por otro lado 52.75 % de las personas hablan una lengua indígena en zonas urbanas, es decir, 1 409 143 mujeres. A parte de eso, hizo una evaluación para ver la mejora en el desempeño de las lenguas, en lo cual que se evidenció más fue la lengua quechua Chanca, del 3.0 % y una meta del 9.0 % para 2022- 2023, se logró un 34.7 %, lo que representa un avance tipo I de 385.6 % y una ventaja de tipo II de 192.8 %, ubicando en el nivel destacado. En cuanto al quechua Collao, se ubica en línea de base del 19.0 % y una meta del 25.0 %, se alcanzó un 39.7 % en 2023. Este resultado dio un avance de tipo I de 158.8 % y un avance tipo II 79.4 %, razón cual está en un nivel intermedio de progreso. Estos resultados muestran un avance importante en la preservación y fortalecimiento de las lenguas originarias.

A nivel regional el Ministerio de Cultura (2022) presenta datos sobre la diversidad étnica y lingüística, lo cual permite comprender mejor la cultura y el uso de lenguas. Según el informe, en Loreto la mayoría de la población un 94,6 % tiene el castellano como su segunda lengua, el 5,2 % alguna lengua originaria y el 0,2 % otras lenguas. Además, menciona el 88,4 % se identifica como blanco o mestizo y el 9, 3 % como indígena u originario, en la categoría “otros” se encontraban los indígenas de los Andes (1,1 %) y afroperuano (1,3 %). Estos datos evidencian que, aunque Loreto es una región de alta diversidad cultural, el uso del castellano predomina sobre las lenguas originarias. La baja proporción de hablantes de lenguas indígenas (5,2 %) puede ser indicio de una pérdida progresiva de estas lenguas en la vida cotidiana. Asimismo, la étnica manifiesta una mayoría que se registra como mestiza o blanca, lo cual puede estar relacionado con procesos de identidades indígenas.

A nivel local, en la institución del distrito de Balsapuerto, provincia de Alto Amazonas, los estudiantes del IV ciclo de la institución ya mencionada se encuentran en el nivel básico de escritura en LO, dando mayor importancia a la escritura de textos en castellano. Es por ello, se ha decidido investigar la problemática para identificar el nivel de escritura y en los escenarios lingüísticos que se encuentran los estudiantes, también se observó que muchos de ellos hablan el idioma muy fluido, asimismo, se notó que los docentes planifican y aplican buenas estrategias en diferentes áreas curriculares, pero no en la lengua originaria, es por ello la gran mayoría de los estudiantes tiene dificultades en la escritura.

1.2 Descripción del contexto en el que se llevará a cabo el estudio

El distrito de Balsapuerto se encuentra ubicada en el margen izquierdo del río Cachiyacu, fue creado el 7 de febrero del año 1822 por el teniente coronel Arévalo Villasis. Los pobladores del distrito son de la cultura Shawi y también hablan el castellano. Para llegar al distrito se accede por vía terrestre en camioneta en un tiempo de 3 horas. Además, está rodeada por flora, fauna y embellecida de cerros que ofrece aire fresco y lugares turísticos. Se limita con los siguientes distritos:

- Por el norte limita: Con el distrito de Jeberos.
- Por el este limita: Con el distrito de Yurimaguas.
- Por el sur limita: Con las provincias de Moyobamba y Lamas.
- Por el oeste limita: Con el distrito de Cahuapanas.

Los pobladores del distrito se dedican a la agricultura en la siembra de sachapapa, plátano, yuca, maíz, maní y en la crianza de animales como en la ganadería, acuicultura y crianza de aves como el pato, gallina entre otros. Algunos de ellos son beneficiarios del programa juntos y cuna más. Tiene un centro de salud donde las personas se van a su atención médica tanto de los pobladores del mismo pueblo u otras comunidades más cercanas. En el distrito celebran diferentes actividades que los une a compartir sus vivencias, una de ellas es la fiesta patronal en honor a Santo Tomás, que lo celebran en el mes de julio, en esa fiesta inician con la elección de señorita Balsapuerto, también realizan juegos deportivos para niños y adultos, la velada del santo patrón, la parada de las humishas. En ese día los niños y personas adultas de diferentes comunidades participan en la pandilla, comparten bebidas como el masato, chicha y entre otras cosas más.

Para el estudio de nuestra investigación se ha optado trabajar con una institución educativa de Balsapuerto ubicada en la cuenca del Cachiyacu, esta institución cuenta con tres niveles: inicial, primaria y secundaria, además, tiene docentes que dictan diferentes áreas curriculares. La infraestructura es de material noble. También, cuentan con servicios higiénicos tanto para docentes y estudiantes, comedor-cocina, cancha deportiva y un amplio espacio educativo. Para el buen funcionamiento y buena enseñanza de la institución cuentan con los siguientes documentos: Proyecto educativo institucional, proyecto curricular institucional, plan anual, reglamento interno y otros documentos.

Las aulas de la institución mencionada, están en buenas condiciones para brindar nuevos conocimientos a los estudiantes. Cuentan con mobiliarios en buen estado y materiales educativos, además, las aulas están sectorizadas por áreas curriculares, asimismo, la comunidad educativa practica los valores, eso permite mantener un buen clima acogedor. Pero en los estudiantes existen la debilidad de la poca práctica de la escritura en lengua originaria.

1.3 Formulación del problema de investigación

1.3.1 Problema general

¿Cuál es el nivel de escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto, 2025?

1.3.2 Problemas específicos

¿Cuál es el nivel de escritura de textos breves para comunicar mensajes simples en lengua originaria en los estudiantes del IV ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025?

¿Cuál es el nivel del uso de escritura de textos breves que reflejan las prácticas culturales de la comunidad donde viven los estudiantes del IV ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025?

¿Cuál es el nivel de escritura de textos breves en lengua originaria que producen los estudiantes del IV ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025?

1.4 Objetivos de la investigación

1.4.1 Objetivo general

Describir el nivel de desarrollo de la escritura en lengua originaria de primaria EIB, considerando las dimensiones comunicativa, cultural y lingüística en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto, 2025.

1.4.2 Objetivos específicos

Determinar el nivel de escritura de textos breves para comunicar mensajes simples en lengua originaria de los estudiantes del IV ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025

Determinar el nivel del uso de escritura de textos breves que reflejan las prácticas culturales de la comunidad donde viven los estudiantes IV ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025

Determinar el nivel de escritura de textos breves en lengua originaria que producen los estudiantes del IV ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025.

1.5 Justificación de la investigación

1.5.1 Justificación Teórica

Este estudio aportará teorías para dar solución y mejorar la escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo de primaria. Además, por medio de este estudio se abordarán las teorías para sistematizar, orientar y comprender el problema. Por ende, se orientó en identificar, seleccionar estrategias que den soluciones comprendiendo así el desarrollo de la escritura en lengua originaria como alternativa de solución para los estudiantes de nivel primaria de una escuela de Balsapuerto, teniendo en sí el destinatario de la problemática, dando soluciones de cambio para una mejor redacción de textos escritos que al estudiante le permitirá conocer a profundidad la escritura en su lengua materna.

1.5.2 Justificación Práctica

Este trabajo de investigación sobre la escritura en la lengua originaria se realiza porque se ve esa necesidad en la institución educativa, no obstante, la investigación no intenta mostrar la efectividad que se logrará sino con la intención de que los estudiantes puedan desarrollar las competencias y capacidades que tendrán de la dicha investigación. Por lo tanto, la investigación ayudará a los docentes de la institución educativa de la investigación, la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL), como también al Ministerio de Educación (MINEDU) para saber en qué situación se encuentran los estudiantes de la dicha problemática, todo ello les permitirá a las autoridades que ven sobre la educación EIB abordar situaciones para diseñar e implementar nuevas estrategias que beneficiarán las habilidades que tienen cada uno de los estudiantes.

1.5.3 Justificación Metodológica

Este trabajo de investigación sobre la escritura en lengua originaria aportará significativamente en la educación, ya que va a permitir a comprender los procesos de aprendizaje en contextos interculturales. Asimismo, el uso de instrumentos como el diario de campo y la encuesta nos permitirá sistematizar la información recogida, también ayudará a fortalecer la identidad cultural y lingüística de los estudiantes promoviendo una educación

inclusiva. Además de eso va a servir para futuras investigaciones relacionado con la enseñanza de la escritura en lengua originaria y enriquecerá los enfoques educativos.

CAPÍTULO II

Sustento teórico

2.1 Antecedentes

2.1.1 Internacional

Carrero y Ordoñez (2022). En su investigación describieron las características de la lectura y escritura en los estudiantes, su indagación fue tipo cuantitativo con el diseño descriptivo. Para recolectar información usaron la técnica como la encuesta y el cuestionario como instrumento. La población-muestra ha sido por 20 niños. Como resultado obtuvieron el 70% de los estudiantes tienen la percepción positiva sobre las practicas comunicativas que apoya el proceso de la lectoescritura. En conclusión, mencionan que la enseñanza de la lectura y escritura no es una tarea que puede hacer solamente el docente, sino requiere una relación o vínculo con la familia y con el contexto donde vive el niño; desde esos vínculos tienen que destacar la importancia de la lectura y la escritura, para que lo niños puedan hacer sus primeros inicios como lectores y escritores. La enseñanza en el aula y el acompañamiento que reciben en el hogar hace que el niño centre y ponga atención en el desarrollo de su aprendizaje.

De la Cruz y Cuevas (2024) tuvieron como objetivo determinar el proceso que siguen las organizaciones educativas en el rescate a la lengua indígena yokot'an. El tipo de la investigación fue descriptivo con el diseño no experimental. Los datos fueron recopilados mediante técnica la entrevista. Como resultado encontraron que no todos dominan la lengua indígena. Concluyen que existen inconsistencias dentro de la organización educativa, a pesar de tener todos los formatos de aprendizaje, los alumnos presentan dificultades para aprender

las pronunciaciones de algunas palabras y la escritura de la lengua por sí solos, necesitan ayuda de sus hojas de trabajo para comprender el uso cotidiano y la relevancia cultural que existe dentro de él.

Gualpa (2023) tuvo como objetivo analizar el lenguaje comprensivo y la lecto escritura, en los niños de segundo y tercero. Su estudio es enfoque mixto con el diseño no experimental, la población-muestra ha sido conformado de 50 educandos. Para evaluar el lenguaje comprensivo, utilizó la escala del lenguaje preescolar, también aplicó el test para medir la madurez de la lecto escritura, que consistió de 8 sub test para evaluar la memoria y las habilidades motrices. Como resultado muestra el 56% de un nivel de comprensión medio y un 92% tienen una maduración superior en la lectura escritura. Llegando a concluir que hay una correlación de 0,500 entre el lenguaje comprensivo y la lecto escritura, eso hace que los estudiantes pueden aprender a leer, escribir además desarrollar habilidades de expresión oral y escrita.

2.1.2 Nacional

Jove (2022) su propósito fue establecer la relación que existe en los saberes ancestrales y la escritura de textos en los estudiantes, su estudio es cuantitativo, descriptivo-correlacional. Utilizó la encuesta y el cuestionario como instrumento, se contó con 286 estudiantes en su población muestra. Mediante su estudio, existe una relación significativa de conocimientos, prácticas ancestrales y relación en la escritura de diversos tipos de textos. Se determinó por medio de la investigación, los datos obtenidos fueron estadísticos en los saberes ancestrales y con propósito de seguir mejorando en la escritura de textos en los estudiantes.

Guzmán (2025) su objetivo fue determinar la influencia que desempeña el plan lector en la producción de textos narrativos de los estudiantes. Tiene enfoque cuantitativo con diseño no experimental, la población-muestra formaron 100 estudiantes. Para obtener datos se usó la observación y la lista de cotejo. Se concluyó que el plan lector promueve de manera positiva la producción de textos, pensamientos, sentimientos y experiencias por medio de la escritura, incluyendo el conjunto de habilidades mentales.

Laurente y Acuña (2021) su propósito en de su estudio fue conocer el nivel del texto narrativo en lengua quechua de los estudiantes del IV ciclo. Tiene enfoque cuantitativo-descriptivo con diseño descriptivo simple, se población tuvo 24 y como muestra 13 alumnos de 8-9 años. Se contó con la técnica de la observación e instrumento la ficha de observación.

Los resultados aportaron, el 23,1 de niños crean textos narrativos en lengua quechua, el 69,2% debe mejorar en la producción de texto y 7,7% es agradable en la producción de textos en quechua. Se concluyó lo siguiente, el 23,1% de producción de textos narrativos están en nivel insatisfactorio, el 69,2% deber mejorar y el 7,7% es satisfactorio.

2.2 Fundamentación teórica

2.2.1 *Teoría de la escritura en lengua originaria*

2.2.1.1 Teoría de Lovón. Las lenguas originarias, se originaron como sistemas orales. La comunicación verbal es la forma antigua de intercambio, que se vienen realizando de generación en generación mediante el habla o comunicación. Antes de la llegada de la escritura las sociedades relataban relatos y compartían saberes verbalmente. Pero más tarde aparece la escritura como una herramienta esencial para registrar y conservar el lenguaje. Su aparición no es igual ni ocurre al mismo tiempo en todas las lenguas, depende de factores históricos, culturales y sociales. Algunas lenguas no desarrollan el sistema escrito, mientras que otras se forman con el tiempo. De esta manera, la comunicación oral se establece como la base sobre la que puede construirse la escritura. Este proceso refleja la riqueza y diversidad del desarrollo lingüístico humano. Según Lovón, et al (2020) mencionan que “las lenguas empiezan con el habla antes de llegar a escribir, Todo ello depende de los avances y el desarrollo que tenga en la lengua” (p.186). Para enseñar las lenguas originarias, se debe partir de la oralidad, porque lo que debemos desarrollar primero es el habla y las informaciones que nos transmiten los antepasados ya sea mitos, leyendas o cuentos que nos va a permitir desarrollar la escritura y lograr la competencia esperada. Asimismo, nos permite valorar y prevalecer la cultura y la lengua originaria.

2.2.1.2 Conceptualización de la escritura en lengua originaria. La escritura tiene un valor muy poderoso cuando se trata de las lenguas originarias, convirtiéndose como un medio muy importante para la preservación de una lengua originaria, como dice el autor, que los pueblos originarios tienen la idea de que la escritura de una lengua representa un progreso para la cultura o etnia y también nos dice sobre las formas de hablar en una lengua tradicional que viene transmitiendo en generación y en generación. Lenkersfdork (2008) menciona que la escritura en lengua originaria:

Es escuchar las palabras y lenguas habladas y escritas, obtendremos conocimientos más seguros. Las lenguas, tanto las habladas, escritas y escuchadas dan

acceso a otras culturas con más seguridad. Porque el reto es aprender a escuchar, en particular a otras culturas. (p.23)

Es muy importante promover la escritura en lengua originaria porque es una forma de expresar nuestras ideas, sentimientos y conocimientos usando palabras escritas en nuestro idioma originario, como el idioma quechua, aimara o shawi. Este es una manera muy valiosa de conservar las historias, la cultura y la forma de ver el mundo de cada comunidad. Asimismo, valoramos la escritura y la oralidad de los pueblos originarios, ya sea en fortalecimiento o revitalización, si bien sabemos que las políticas en la educación nos dicen para respetar las costumbres, cosmovisiones de pueblos indígenas, dentro de ello está la escritura como una herramienta que completa el habla de una lengua originaria.

2.2.1.3 Importancia de la escritura en la sociedad. La escritura no solo es importante, sino también que es un proceso que hace una persona para poder hacer analizar, organizar y registrar sus pensamientos, eso nos afirma el autor Giraldo, cuando dijo, escribir implica subrayar y poner en claro lo que uno desea comunicar o decir a otra persona y eso es lo que resalta como una forma donde que el individuo le hace reflexionar cuando lee un escrito. Según, Giraldo (2015). Menciona que la “escritura es un proceso cognitivo que implica la posibilidad de descubrir y aclarar lo que se quiere comunicar”. (p. 48). Viendo sobre la importancia para fomentar el valor que tiene la escritura en todas las lenguas y también en la parte educativa, debemos promover o hacer ver que la escritura es un medio o la herramienta fundamental para poder pensar, indagar ideas y construir conocimientos a una persona o estudiantes, todo ello les permite reconocerse como autores o natos que hablan y escriben su propia lengua originaria.

2.2.1.4 Niveles de la escritura. La escritura se desarrolla por niveles, esto se basa cuando el individuo va avanzando su dominio de la escritura de acuerdo a su capacidad y todo ello va mejorando en forma de organizar sus ideas, la forma de expresar sus sentimientos para construir su propio texto cada vez más compleja, estos avances se ven por 3 niveles: Básico, intermedio y avanzado.

Básico. El individuo o el escritor redacta una palabra o frase simple u oraciones pequeñas, pero puede tener error en la ortografía y gramaticales, todo ello porque aún le falta tener o desarrollar sus propias ideas. En este nivel de escritura, es muy fundamental guiar y darle apoyo al individuo para dar fortalezas y ánimo para seguir practicando.

Intermedio. La persona empieza a desarrollar sus ideas usando conectores, estructurando párrafos y por último lo más importante, adaptando su lenguaje con un propósito escrito. En esta etapa es recomendable la retroalimentación seguida y decir a la persona que la escritura es parte del desarrollo y mejora de sus ideas.

Avanzado. El individuo ya tiene un orden de sus ideas con sus coherencias y cohesiones en diferentes tipos de texto, también en la parte de la adaptación y argumentación de su lenguaje. La ortografía y la gramática los controla en su escritura. En esta parte o nivel, es muy importante promover la escritura y la creatividad de la persona, permitiéndole elaborar textos más largos con sus propias palabras.

Todos los niveles es una forma de aprender a escribir, para ello el individuo tiene que desarrollar sus capacidades, habilidades y competencias de acuerdo que van creciendo y también académicamente.

DIGEIBIRA (2013) muestra el siguiente recuadro del nivel de dominio de escritura en lengua originaria.

		Avanzado
	Intermedio	
Básico		

2.2.1.5 Etapas de la escritura. Para aprender a escribir se pasa por muchas etapas, en ello, los niños van aprendiendo y relacionando entre la oralidad y la escritura. Conocer los niveles de la escritura de los estudiantes, les permite a los docentes guiarlo y acompañarlos en sus procesos de aprendizaje, pero siempre respetando su ritmo de aprendizaje de los estudiantes. Según, el Ministerio de Educación (2021) menciona que hay cuatro niveles y son las siguientes:

Nivel presilábico: Los niños y niñas en este nivel, hacen sus primeras representaciones, por ejemplo, trazos curvos, quebrados, palitos o bolitas. Generalmente, se ve como que están todavía en el nivel inicial.

Nivel silábico: los niños y niñas en esta etapa descubre un vínculo entre el texto y los aspectos de sonoros del habla y tiene las características que corresponde una grafía a las sílabas que emiten oralmente.

Nivel silábico alfabético: en este nivel, los niños y niñas ya comienzan a escribir las sílabas de las palabras. Cuando escriben algunas grafías representa una sílaba y también como fonemas.

Nivel alfabético: en esta etapa o nivel, los niños y niñas ya escriben entendibles, todo ello, porque ya encontraron la correspondencia sobre la grafía y los sonidos, pero también ellos todavía les falta separar las palabras y también en su ortografía.

Conociendo los niveles de escritura que representa el proceso de aprendizaje de un niño, es muy importante resaltarlo, porque cada nivel que llega es un logro y un avance muy significativo para el niño. Por ello es fundamental reconocer sus niveles que va alcanzando, en el contexto educativo un docente va viendo y buscando más estrategias para que el niño pueda alcanzar más niveles ya sea equivocándose, reflexionándose hasta llegar donde uno quiere que lleguen, que es en nivel alfabéticos.

2.3 Dimensiones

2.3.1 Comunicativa

Es un mecanismo esencial en la vida del ser humano, ya que esto permite la interacción, el intercambio de ideas y la construcción de relaciones significativas, todo esto ayuda al estudiante en el desarrollo personal y académico. Asimismo, se refiere al uso de la lengua originaria para expresar ideas, emociones y necesidades a través de la escritura. Otro autor que resalta la dimensión comunicativa es Pompa Montes, et al (2015) nos mencionan que “es la habilidad de comunicar bien, de ser entendido y entender a los demás, de saber estructurar este proceso para establecer las relaciones sociales con sus semejantes, donde se integran la correcta escucha, lectura y expresión oral y escrita”. (p. 166). De acuerdo a los autores, es un aspecto clave para la buena comunicación ser entendido, entender a otra persona y constituir el proceso de lograr buenas relaciones. Comunicar nuestros conocimientos a través de la escritura nos ayuda a enriquecer nuestros saberes.

Esta dimensión consta de dos indicadores y son los siguientes:

- Escribe oraciones o textos breves en lengua originaria para comunicar mensajes simples (cuentos, cartas, diálogos, etc.)

- Usa vocabulario cotidiano y expresiones propias de su comunidad en sus textos escritos.

2.3.2 Cultural

Es un pilar muy importante en la sociedad, a través de eso las personas comprenden sus raíces de donde provienen y su identidad propia, hay varios autores que aportaron mucho la reflexión de la importancia desde diferentes maneras. La cultura está relacionada con la transmisión y preservación de saberes, costumbres y cosmovisión de su pueblo a través de la escritura. Otro autor que nos menciona de la dimensión cultura es Busquet (2015) donde señala que “la cultura es un marco de referencia complejo constituido por tradiciones, creencias, valores, normas, símbolos y significados compartidos por los miembros de una comunidad” (p.41). El autor nos dice que la cultura no solamente es costumbres, porque está también las tradiciones, creencias, valores y símbolos que hacen parecer únicos a una cultura. Todo eso viene transmitiendo desde los antepasados, por ello las personas practican y valoran su identidad cultural.

Los indicadores son las siguientes:

- Escribe textos que reflejan prácticas, valores o conocimientos tradicionales de su comunidad (por ejemplo: fiestas, comidas, cuentos orales).
- Incluye en sus escritos elementos de la cosmovisión de su pueblo (relación con la naturaleza, roles familiares, espiritualidad).

2.3.3 Lengua

La lengua oral y escrita permite una mejor comprensión en diversos contextos. La lengua se usa de diversas maneras para incentivar y construir nuevos conocimientos mediante la participación comunicativa. Del mismo modo, implica el uso correcto de las estructuras propias de la lengua originaria al escribir. Minedu (2016), también afirma que la lengua oral y escrita adoptan características propias en contextos diferentes, al mismo tiempo generan participaciones individuales y colectivas. En diferentes contextos la lengua oral es fundamental para el aprendizaje y comunicación entre varios interlocutores, por lo que es necesario la participación activa de un grupo de personas donde se comunican de manera oral o escrita evidenciándose características dentro de un contexto diferente.

Sus indicadores de esta dimensión son las siguientes:

- Escribe respetando la estructura gramatical básica de su lengua originaria (orden de palabras, uso de partículas, etc.).
- Aplica convenciones básicas de escritura propias de su lengua (uso de grafías, acentuación, signos).

2.4 Escritura en lengua originaria en primaria

2.4.1 Escenarios lingüísticos

Modelo de Servicio Educación Intercultural Bilingüe (2018) menciona los cinco escenarios lingüísticos que pueden ubicar los estudiantes y también las formas de atención. Todo esto le ayuda al docente al momento de planificar para que tenga en cuenta las estrategias a aplicar en las aulas y pueda comunicar con sus estudiantes en lengua originaria o en la segunda lengua. Cada uno de los escenarios se encuentran en uno de las tres formas de atención el fortalecimiento, revitalización y EIB urbana.

Escenario 1: La multitud del alumnado de la institución educativa que está ubicado en zona rural, conocen y se comunican en su lengua materna, al comunicarse dentro y fuera del aula también lo practican con sus demás familiares. En este escenario, los estudiantes adquieren y se comunican en su lengua originaria en los tres primeros años, por tal razón, se le define como lengua materna o lengua de nacimiento que quiere decir, cuna. La cantidad de estudiantes que hablan el castellano como segunda lengua es muy minúsculo, debido a esto, los que nacen en una familia originaria hablan mayormente su lengua materna y el demás alumnado se encuentra en fortalecimiento.

Escenario 2. La gran mayoría de estudiantes de la zona entienden y se comunican tanto en su lengua materna y castellano. Algunos estudiantes son bilingües de cuna y practican menos el castellano, en algunas situaciones logran comunicarse en ambas lenguas.

Escenario 3: En este escenario los estudiantes se encuentran ubicados en zona rural, comprenden y se comunican con fluidez en castellano o en su lengua originaria, pero tienen más conocimientos de su lengua materna. La lengua originaria es hablada por padres de familia y personas de la tercera edad en las comunidades indígenas al interactuar con el resto, mientras que los menores de edad se comunican en castellano y utilizan palabras básicas al dialogar con el resto.

Escenario 4: La mayoría de los estudiantes entienden y se comunican fluidamente en castellano. Tienen conocimientos de algunas expresiones cotidianas en la lengua originaria. En la comunidad, esta lengua ha sido dejado de hablar, incluso las personas mayores se comunican de manera poco frecuente o no hablan en su lengua, aun cuando se comparte las prácticas culturales propias del pueblo originario.

Escenario 5: Los estudiantes se encuentran en área urbana o periurbana, en el cual los contextos de interacción mutuo son básicamente en castellano, pero también hay estudiantes que proceden de otros pueblos indígenas y que dialogan en diferentes lenguas. Así también, presentan diferentes niveles de bilingüismo (lengua originaria y castellano).

2.4.2 El docente y la enseñanza de la escritura en la lengua originaria.

Un docente bilingüe desempeña un rol fundamental en contextos donde conviven un idioma originario y el español. Su dominio de ambas lenguas no solo le permite interactuar de manera efectiva con sus alumnos, sino también de apreciar y valorar la identidad cultural de nuestros estudiantes. Al enseñar en dos lenguas tanto lengua originaria y el castellano facilita la comprensión de las actividades, de promover la inclusión y fortalecer el aprendizaje significativo. Asimismo, se convierte en un vínculo entre conocimientos de saberes ancestrales. Su labor contribuye al progreso de los estudiantes, respetando su lengua originaria mientras enseña el castellano. De esta manera promueve la educación intercultural en las aulas. Según, Naikiai (2024). Menciona que “el docente es la persona que tiene el dominio de las dos lenguas y los aplica al momento de impartir sus clases”. (p.21). El docente al tener el dominio de dos lenguas no solo tiene la habilidad y facilidad de comunicar con sus estudiantes, sino también fortalece el proceso de enseñanza y aprendizaje, ya que va a permitir explicar los contenidos de la actividad en lengua originaria para que los estudiantes comprendan mejor. Además, promueve el respeto y valoración de la cultura, al mismo tiempo facilita el aprendizaje en castellano como segunda lengua. La tarea del docente es comprender, motivar y acompañar a los estudiantes en su proceso de formación y también las instituciones EIB reconozcan la importancia de trabajar la lengua originaria en las aulas.

El docente Shawi cumple un rol primordial en la preservación, fortalecimiento y transmisión de la lengua originaria en el ámbito educativo. También es de valorar los saberes ancestrales que eso le ayuda a los estudiantes a ampliar su conocimiento dentro de su cultura. Además, adapta las estrategias pedagógicas a las realidades del contexto y cultura del estudiante, porque es una lengua que está en fortalecimiento, por lo tanto, los docentes deben enseñar en el idioma, pero también la segunda lengua el castellano, para que los estudiantes puedan ir aprendiendo al par las dos lenguas. Los estudiantes al recibir la enseñanza en su idioma se sentirán valorados y respetados sus culturas.

2.4.3 Escala de evaluación en la escritura en lengua originaria en los estudiantes.

Minedu (2016) menciona la escala de calificación para los estudiantes. Tiene como objetivo recopilar, evaluar y considerar el progreso de los estudiantes hacia la meta establecida. Al establecer conclusiones claras podemos comprender el nivel alcanzado de cada estudiante a lo largo de evaluación, no solo considerando los productos finales sino también el proceso de desarrollo de aprendizaje. Estas conclusiones se articulan con la escala de calificación cualitativa, logro destacado (AD), logro esperado (A), en proceso (B) y en inicio (C) para proporcionar una calificación que refleje de manera clara el rendimiento del estudiante y oriente las futuras estrategias de enseñanza.

AD: Logrado: cuando el estudiante muestra un desempeño que supera a lo esperado respecto a la competencia. Es decir, que señala aprendizajes que van más allá del nivel esperado.

A: Logro esperado: Cuando el estudiante alcanza el nivel esperado en relación con la competencia, evidenciando el manejo satisfactorio en todas las tareas propuestas y los contenidos planificados.

B: Proceso: cuando el estudiante está cerca de alcanzar el nivel esperado con respecto a la competencia, pero aún necesita acompañamiento durante un tiempo para lograr consolidar sus aprendizajes.

C: Inicio: Cuando el estudiante muestra un avance limitado en una competencia en relación con el nivel esperado. Demuestra dificultades recurrentes al realizar las tareas, lo que requiere mayor tiempo de acompañamiento e intervención del docente.

2.4.4 Estrategias sugeridas para la enseñanza y aprendizaje de una lengua originaria.

Calderón et al (2017) mencionan las siguientes actividades para trabajar la escritura en lengua originaria:

Diálogo: es la forma de comunicarse entre dos o más personas de manera verbal y escrita, intercambiando conocimientos del receptor, mensaje y receptor. Donde el dialogo también se da con los sabios de una comunidad transmitiendo conocimientos ancestrales.

Adivinanza: es un acertijo o enigma que es resuelto por medio del pensamiento racional que requiere de conocimientos. De esta manera las adivinanzas también son escritas para mejorar la escritura y comprensión de textos escritos en su lengua materna.

Cuentos tradicionales: es una narrativa breve con autores anónimos, donde se presentan acontecimientos reales o ficticios. Al mismo tiempo es expresada de manera escrita por estudiantes en su lengua materna, identificándose más con su cultura.

Canto: es la emisión expresada en sonidos controlado por el aparato fonador del ser humano que sigue una composición musical. Para que el estudiante produzca su canción en su lengua originaria debe conocer su cultura e identificándose consigo mismo dando a conocer sus costumbres.

2.4.5 Código escrito de la lengua originaria Shawi.

Según, MINEDU (2024) nos menciona que hay 18 alfabetos Shawi que son los siguientes: A, ch, e, h, ‘, i, m, n, ñ, u, p, k, r, s, sh, t, w, y.

A continuación, se presenta algunas palabras en lengua Shawi y en castellano, indicando con el color rojo los abecedarios.

A'minshura → Chicle huayo

Cha'chu → Gusano

Epeh → Yangunturo

Ahta → Patiquina

Pi'shiru → Algodón

Ishi' → Pichico

Mamapaya → Abuela

Nuhka → Ají

Ñuñu yuhki → diciembre

U'kuri → Rayo

Pu'u → Búho

Kaihsha → Hermana

Rutih → Ruth

Shu'mi → Ratón

Tatamahshu → Abuelo

Wa'wa → Ampato

Yu'yu → Hermano

El alfabeto Shawi fue oficializado mediante la Resolución Ministerial N° 303-2015.



Resolución Ministerial

N° 303 - 2015-MINEDU

Lima, 12 JUN. 2015

Vistos: el Informe N° 08-2015-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA, el Informe N° 036-2015-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA, y el Informe N° 171 -2015-MINEDU/SG-OGAJ;

CONSIDERANDO:

Que, el literal f) del artículo 8 de la Ley N° 28044, Ley General de Educación, establece como uno de los principios en los que se sustenta la educación, la interculturalidad, que asume como riqueza la diversidad cultural, étnica y lingüística del país, y encuentra en el reconocimiento y respeto a las diferencias, así como en el mutuo conocimiento y actitud de aprendizaje del otro, sustento para la convivencia armónica y el intercambio entre las diversas culturas del mundo;



Que, el numeral 1 del artículo 21 de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, señala que el Ministerio de Educación, a través de la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe, y la Dirección de Educación Rural, oficializa las reglas de escritura uniforme de las lenguas originarias del país. Asimismo, el numeral 2 del referido artículo precisa que las entidades públicas emplean versiones uniformizadas de las lenguas originarias en todos los documentos oficiales que formulan o publican;

Que, el artículo 2 de la citada Ley declara de interés nacional el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del país;



Que, el artículo 30 del Reglamento de la Ley General de Educación, aprobado por Decreto Supremo N° 011-2012-ED, señala que para garantizar el derecho de las poblaciones con lenguas originarias a una educación bilingüe acorde con su cultura y lengua, se debe, entre otros, respetar y promover las lenguas y dialectos ágrafos reconocidos y difundir su dominio oral y escrito, para lo cual se oficializarán las reglas de escritura uniforme, en concordancia con la Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú;



Que, a la fecha, se han aprobado veinticuatro (24) alfabetos de lenguas originarias a través de Resoluciones Directorales, emitidas por la entonces Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural; y posteriormente, por la entonces Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural;



Que, mediante los Informes N° 08-2015-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA y N° 036-2015-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA, la Directora General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural, sustenta la necesidad de reconocer, a través de una Resolución Ministerial, la oficialidad de los referidos alfabetos de lenguas originarias; puesto que las reglas de escritura uniforme de las lenguas originarias del Perú exceden el ámbito específico de la educación



intercultural bilingüe, al existir la obligación por parte de toda entidad pública, de utilizar las mismas en las iniciativas que implementen, relacionadas con el empleo escrito de lenguas originarias. Asimismo, se señala que de ese modo, se garantizará el pleno cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 21 de la Ley N° 29735 y en el artículo 30 del Reglamento de la Ley General de Educación;



De conformidad con lo establecido en el Decreto Ley N° 25762, Ley Orgánica del Ministerio de Educación, modificado por la Ley N° 26510; y el Decreto Supremo N° 001-2015-MINEDU, que aprueba el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Educación;

SE RESUELVE:



Artículo 1.- RECONOCER la oficialidad de los veinticuatro (24) alfabetos de las lenguas originarias aprobados mediante Resoluciones Directorales de la entonces Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural y de la entonces Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural, los mismos que se encuentran detallados en el Anexo que forma parte integrante de la presente resolución.



Artículo 2.- DISPONER que la Oficina General de Asesoría Jurídica publique la presente resolución y su Anexo, en el Sistema de Información Jurídica de Educación – SIJE, ubicado en el Portal Institucional del Ministerio de Educación (<http://www.minedu.gob.pe/>), el mismo día de la publicación de la presente resolución en el Diario Oficial "El Peruano".

Regístrese, comuníquese y publíquese.



Jaime Saavedra Chanduvi
JAIME SAAVEDRA CHANDUVI
 Ministro de Educación

2.4.6 *Los textos en lengua originaria Shawi.*

Shiru, tuwayure

Irahka ya'waun a'na shiru, tuwayure' ku ni nuhsurupiwe, nahpurawatun ashuratenta ya'werin tuwayu nanan sha'witerinsu, nahpurawatun shiru pa'pi nanante nimantari, iinpitari yahkuntuwachinara nani tuwayu yunkiarin, inahken a'nawitanta yunkitupi. Tuwayusu ku shiru yunkiatun ya'werinwe, ama nahpunin nihkaimarewe, tuwayusu yunkinenke tehkapun nahpurin a'na taweri shiruruku ma'sha nihka'tawatui nuya ya'wapui, nahpurinsu ashuratesu kehpantarin nipita'pa, naniterin inanta shiru sha'witakasu, ina nahtantun shirunta yunkiapun nahpurin a'na taweri nuya inaru'ku ninuntawei.



Shiru ku nuya'sha ya'werinwe tuwayure, pa'pi nanante nihsawatu, pa'pi nuhkantu nimantarin, tuwayu pinu'pachina ni'sha ni'sha nunen, ihu nanan tuwayu nihtuterin ashurateri sha'witerin ni'tun, ashurate i'sa kayapi irukapun pa'sapatun na'tanin shiru yunkiterinsu, ina nahtantuwachina tuwasu tehkapun napurin jku kasu shiru nuhwiarawe; tenin, ina napurinsu ashuratesu panin sha'witapun nihpi, nihpinta pantarin shiru sha'witapu nuya nanan nuninsu tuwayu, ina nihpirinwe shiru tehkapun napurin ku kasu nuhsururarawe ina tuwayute, ku nitupeimashurinwe tenin shiru, ina nahtanawatun nihpisu nuwaraimantarin sha'wikapun, ina sha'witupachinara ku tuwayu nu'witarinwe, ama nahpunin ya'wekamarewe tehkatun. Ihu puchin na'wepi na'kun taweri.

A'na iwaraya pa'pi u'nan iwanechachin we'sawatun shiru peinen ti'yaterin, nahpuru ku nihtuterinwe intuwassuna pahkakasu. Yawere tuwayusu nihsarin a'na ya'weshinanterawake werunkeran pa'terinke.

Yaweri shirusu pa'yanekeran iratarin nuhnirinterawa yanin yunikapun, nihpirinku ku kenaninwe, yaipi shipirin nihtun, nahpusawatun nani ku chachin i'watarin, nahpuru yunkiri pahkakasu tuwayu ya'werinkepa, nihkaunawe yunkinenke nahpurin jnuhwianku nimara kasu pinuyaumara ta'a, tenin, tehkapunawe nani i'watarin nihtun pahkakasu yawerin. Tuwayu ya'wasun peinenke, shiru pantararin, iwata iya wentasarawe kanta kema peinenke chinuchi'i tehkatu, yaipi kasu iwan pei ti'yaterinku iterin, inake tuwayuri iterin nuya iyasha wentake isu peiterawanuke chi'inuta'a. Ina taweri we'ninke nuyasha ninuntawatuna shiru pei nihkakasu a'chinin.



Tihkinanke, shiru nihpirinwe pa'pi iin taranin, a'chinin nihtuterinsu, nahpusawatun nahpuinsachin ni kahtawapi.

El paucar y el tuwayo

Había una vez, el paucar y el tuwayo que se odiaban, y la mariposa que llevaba mensaje al tuwayo, el paucar era bien hablador, cuando sus hermanos llegan de visita empieza a hablar pobre tuwayo y ellos también lo acompañan en su conversación.



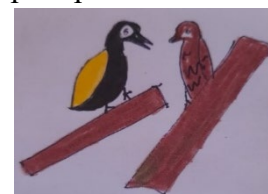
del
Pero el

tuwayo no hablaba cosas malas del paucar porque no es bueno y así prevenir problemas, el piensa que algún día será su amigo, y eso la mariposa lleva hacia su amiga hormiga para que luego pueda contar al paucar, al escuchar esos comentarios de la amiga hormiga paucar pensó ser amigo del tuwayo.

El paucar no vivía feliz, era bien chismoso y se burlaba del tuwayo, pero el tuwayo se enteró por la mariposa, que ella estaba comiendo fruto del huito maduro y escuchó hablar al paucar del tuwayo, pero él dijo: yo no voy a hablar de él, lo que dijo eso la mariposa se fue a contar a la hormiga quien también lleva el chisme hacia el paucar, pero él llevaba buenas palabras que habla el tuwayo, pero el paucar dijo: yo no seré amigo de él, porque no sabe construir casa. Al escuchar esas palabras, la hormiga otra vez vino a contar, pero el tuwayo no hizo caso, para no vivir odiando, así pasaron los días.

Una tarde, vino la lluvia y viento que botó toda su casa del paucar, al ocurrir eso no sabía dónde ir, mientras el tuwayo estaba en su pequeña casa.

Mientras el paucar andaba preocupado y triste buscando pajas secas para poder construir su casa, pero todas estaban mojadas, y, además, ya era muy tarde, ahí pensó en ir en su amigo tuwayo de quien siempre murmuraba, y dijo ¿se molestará por los tiempos que iba odiando? dijo el paucar, pero como ya era tarde no importó los días pasados que vivió y tenía



que ir. Mientras el tuwayo está en su casa llega el paucar lo saluda ¡buenas tardes amigo! Vengo a descansar en tu casa, porque se me boto el viento le dijo, ahí el tuwayo lo responde ¡está bien amigo! Acá tengo casa para descansar. Al día siguiente el paucar estaba enseñando cómo se construye la casa.

Finalmente, el paucar ha sido bien amigo del tuwayo, ensañaba lo que sabía y ambos trabajaban iguales.

Atari wa'ante anahshiri

Atari peyanake wa'antesu perahsahsun, anashinta pa'sahrin ina ya'cariya nahpatun nahtanin, ina nahtanawatun yunkirin ka'pakasu. Ina atari,



nihsawatun ku wachi iratapunwe kusharu nunihkamare', nahpurawatun chinuhchitunwe wachi, nani wa'ki iraterin ni'tun, nahpuatun pa'nin atari perahsarinpa nihkapun, nani



kankunpachina kahpashin kankanterin ku'wara ni'shahtasunwe panka kusharu ka'sarawe tuhpirinwe, nihpirinwe kenanawatu pa'yanin.

Nanseyasahchin kenankunin wa'ante ku na'kun taweriru'sa kushatatunwe wa'enenin paterin ni'tun, ina ni'kunawatun nuhsururin, ku wachi tana yunkirinwe, nahpuatun pa'sawatun nuntukunin

Anahshi tenin- ¿unpuranta iya kemahsu? Unpuanta nahpuin shintenan

Wa'anteri a'panirin- iya ama kanta ka'kusuwe kahsu nani tana ya tehparinku kahpa ya'weterinkuwe kusharu

Anahshi- ama iya ina yunkikesuwe kahtawararanken kusharu' kenanamare' nuya kahsu awantarawe kahtu tawerihchin kahsu ku kushaterwe, ya'were' kemasu' na'kun taweriru'sa ku kushateranwe' iterin.

Wa'ante tenin - yusparinke iya na'kun yuhse ma'parapiaranke kahtawawatanku inaran a'na taweri karinkenta



ma'ninketeranta kahtawararanken

Nahpurawatun anahshisu yunkirin unpu



kenanakasuna shi'shi a'kakamare' wa'ante' ina tehkasun yunkirin

a'na shi'shiru parihti pa'ninsu nahpuachina ta'ari ina iminke'pa shi'shi mahkapun', inaran u'mapirinwe nani wa'antesu ya chiminahrin wachi nihpachina a'naruahchin

a'karin, inara wa'antesu wensekintarawantun yusparinke iterin anahshi kahtupuchin kahtawarin ni'tu, a'na ku ka'ninwe ni'tun inaran pa'puyarin chimirinkeran ni'tun, nahpatun wa'anterin iterin: unpuruhsu iya yarinkenta ayantaranken kahtawarankuhsumare,' ihpura ka mare'tahshiraya kemamare', inara anashisu imantarin ira kusharu nunihkapun.

Inakeran kahtu taweri pahsarin pihkeran, wa'antesu iratahpunawe taranparihti kenankuni anahshi a'na nara suke kewensahrin ku chinirupi ya'wetatunawe' ku kusaru' kenanatunawe ku kushatatunwe' ina ni'kunawatu ku naniterinsuwe' yunkirin unpu ayantakasuna



kahtawarinsu', napuransun yunkirin nuhtuwaru' pahpayu ya'werinsu'wa'anen imininke nihpachina ta'arin a'naruahchin ina iminke'pa kenankunin kahtu pahpayu kaya kayahshin anuterinsu', mahsawatu u'marin anahshita'pa ina a'kaimarin, wa'kiyakeranwe wenserawatun tenin:

Anahshiri - iya na'kun yuhparinken iteranken ka mare ninansu, ku kemawe' nahpuni chimi'intuwe. iterin.

Wa'anteri a'panirin- ama iya yunkikesuwe inahsu' ayanteranke kahtawarankuhsumre' iterin.



Nahpuru tawerikeran anahshi wa'anteri ni payapi wachi inaran kahturu'sa ya'wepi ina ataripeyanake.

El gallo y el zorro



El gallo cantaba en una granja, justo el zorro pasaba cerca de la granja, entonces escuchó el canto del gallo y pensó que sería su comida, y no caminaría más en búsqueda de comida y descansaría porque había caminado muchas horas, entonces se dirigió hacia la



granja a ver el gallo que cantaba, cuando llegó estaba muy feliz antes de ver el gallo porque

pensaba que comería una buena presa, pero, cuando lo vio se quedó muy decepcionado porque no encontró lo que había pensado que fuera.

El gallo estaba bien flaquito porque no había comido dos semanas por que su dueño lo abandonó al ver eso el zorro se sintió mucha pena por él, se olvidó de que tenía hambres y que también no comía dos días entonces decidió hablarle:

-dice el zorro - hola ¿amigo que te pasó? porque estas tan flaquito

-responde el gallo - amigo no me comas yo también estoy muriendo de hambre no tengo comida.



-zorro – amigo no te preocupes por eso, no te voy a comer, al contrario, te voy a ayudar a conseguir tu comida, yo puedo aguantar un poco más porque solo son dos días que no cómo, mientras tú dos semanas.



-gallo – gracias amigo te agradeceré en toda mi vida si me ayudas a conseguir mi comida, y te devolveré el favor de una y otra forma.

Entonces el zorro pensó de cómo conseguir maíz para darle al gallo para que comiera, y justo se acordó que había caminado por unos maizales, entonces se corrió hacia la chacra para coger el maíz cuando regresó el gallo ya estaba a punto de morir, el zorro asustado le dio de comer de prisa el maíz y de pronto el gallo se sintió mejor y se puso de pie y le agradeció muchísimo al zorro porque le ha hecho dos grandes favores; uno porque no lo comió y el dos por salvarle la vida, el gallo le dijo:

Algún día te devolveré el favor amigo mío, hoy por mí y mañana por ti, después el zorro siguió caminado en busca de comida.

A los dos días después el gallo caminaba por el bosque y ahí encontró el zorro bajo un árbol echado y sin fuerzas porque no

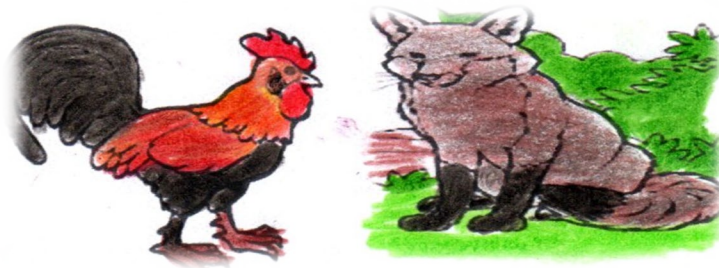
había encontrado su comida para comer, el gallo al ver que estaba bien débil pensó de cómo devolver el gran favor que le había hecho el zorro por él, entonces recordó que su dueño había tenido una chacra y había muchas papayas entonces corrió a la chacra y encontró dos papayas bien maduras en el suelo, cogió y regresó donde el zorro y le dio de comer, al rato el zorro se levantó y le dijo:



Zorro - Amigo mío te agradezco mucho por todo lo que has hecho por mí, si no fueras tú habría muerto.

Gallo – no te preocupes amigo te devolví el favor amigo.

Desde ese día el zorro y el gallo se hicieron amigos y vivieron juntos en la granja abandonado.



2.5 Definición de términos

Lengua originaria. Según, el Ministerio de Cultura (2011) menciona que las lenguas originarias son todas aquellas que son primeros a la difusión del idioma español y que hasta la actualidad se preserva y se emplea en todo el ámbito originario.

Código escrito. Según, Cassany (1987) define que el código escrito es el conjunto de conocimientos mentales que poseemos sobre una lengua escrita y que permite comunicar de manera oral y escrita.

Evaluar: Cassany (2009) menciona que la evaluación se trata de analizar un determinado de la producción escrita con el propósito ideal de conseguir concordancia y cohesión de un texto escrito.

Redactar: Según, Ortega et al. (2019) comenta que la redacción de la escritura involucra la ampliación de los argumentos y explicaciones de cada una de la partes temáticas y apartados en el plan del texto. Al mismo tiempo, describe momentos, subtemas e ideas de los personajes argumentando correctamente la escritura con signos ortográficos teniendo coherencia y cohesión.

CAPÍTULO III

Metodología

3.1 Enfoque de la investigación

Este trabajo de investigación es de enfoque cuantitativo, porque es uno de los enfoques que más utilizan por la facilidad que brinda en los instrumentos de recolección y análisis de datos de la investigación, según el autor, Vizcaíno et al. (2023) mencionan “el enfoque cuantitativo se distingue por su énfasis en la medición y el análisis numérico de datos”. (p.5), de acuerdo lo que dice el autor sobre el enfoque cuantitativo se diferencia por su forma de analizar los resultados, que es a través de los datos numéricos y también por lo que permite a los investigadores experimentar sus hipótesis de sus problemas y obtener resultados estadísticos.

3.2 Tipo de investigación

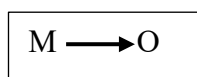
Esta investigación es de tipo básica porque es pura, teórica o dogmática. Según, Muntané, (2010) define la investigación básica inicia de un marco teórica y dogmática, ya que se permanece siempre en ella el propósito de ampliar conocimientos científicos y detallar la realidad, sin contar con ninguna característica práctica.

3.3 Nivel de investigación

El nivel de investigación es descriptivo, ya que tiene como finalidad dar detalles sobre las características de un fenómeno o grupo de estudio sin intervenir en él. Según, Guevara et al (2020) mencionan que la investigación descriptiva se efectúa cuando se anhela describir, en todos sus componentes, una realidad. Es fundamental el conocimiento científico ya que permite establecer una base de información clara sobre una realidad y también profundizar su objeto de estudio.

3.4 Diseño de investigación

La investigación de diseño no experimental se identifica por observar y estudiar los fenómenos que se presentan en un contexto, sin manipular la variable de estudio. Según, Arias (2010) menciona que la investigación de diseño no experimental no hay estímulos o condiciones experimentales a las que se sometan las variables de estudio, los sujetos del estudio son estudiados en su contexto natural ya que el investigador se limita en registrar los hechos tal como se presenta. De esta forma, se obtiene información auténtica.



Donde:

M: La muestra. Los estudiantes de IV ciclo de la institución educativa.

O: Observación. Aplicación de una ficha de observación a la muestra.

3.5 Operacionalización de la variable

Tabla 1

Operacionalización de la variable

VARIABLE	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DEFINICIÓN OPERACIONAL	DIMENSIONES	INDICADORES	ESCALA DE MEDICIÓN
Escritura en lengua originaria	Lenkersdorf (2008) La escritura en lengua originaria es la forma de expresar ideas, sentimientos y conocimientos usando palabras escritas en las lenguas que hablan los pueblos indígenas, como el náhuatl, el quechua, el zapoteco o el maya. Es una manera muy valiosa de conservar las historias, la cultura y la forma de ver el mundo de cada comunidad. (p.23)	La escritura en lengua originaria será estudiada a través de una observación, que se usará una ficha de observación elaborado de acuerdo a las dimensiones: comunicativa, cultural y lengua, cada una con 8 ítems que se medirá con una escala: nunca (1), a veces (2) frecuentemente (3) y siempre (4).	D1 Comunicativa Se refiere al uso de la lengua originaria para expresar ideas, emociones y necesidades a través de la escritura.	I1: Escribe oraciones o textos breves en lengua originaria para comunicar mensajes simples (cuentos, cartas, diálogos, etc.)	1= Nunca 2= A veces 3= Frecuentemente 4= Siempre
				I2: Usa vocabulario cotidiano y expresiones propias de su comunidad en sus textos escritos.	
			D2 Cultural Relacionada con la transmisión y preservación de saberes, costumbres y cosmovisión de su pueblo a través de la escritura.	I3: Escribe textos que reflejan prácticas, valores o conocimientos tradicionales de su comunidad (por ejemplo: fiestas, comidas, cuentos orales). I4: Incluye en sus escritos elementos de la cosmovisión de su pueblo (relación con la	

				naturaleza, roles familiares, espiritualidad).	
			D3 Lengua Implica el uso correcto de las estructuras propias de la lengua originaria al escribir.	I5: Escribe respetando la estructura gramatical básica de su lengua originaria (orden de palabras, uso de partículas, etc.).	
				I6: Aplica convenciones básicas de escritura propias de su lengua (uso de grafías, acentuación, signos).	

3.6 Población, muestra, muestreo y unidad de análisis

La población en una investigación es muy importante para que el investigador pueda aplicar su variable y hacer análisis de datos. Según, López et al. (2015) nos mencionan que “poblaciones se establece la distinción entre una población finita y una infinita” (p 13) es fundamental diferenciar lo que es la población finita e infinita. El número de población finita tiene límites o son contables, en cambio la población infinita, quiere decir que los números son infinitos o inalcanzables, entonces, ahí se puede contar con una aproximación utilizando estadísticas para validar los resultados obtenidos.

La población donde se pudo obtener los resultados fue en una institución educativa de Balsapuerto. La cual tuvimos una cantidad de 150 estudiantes. Se pudo observar las características comunes del alumnado del centro de educación. Por lo tanto, el centro de educación cuenta con una gran cantidad de estudiantes que permitió obtener datos para la investigación, las cuales se llegaron a conclusiones para el estudio del caso.

Hernández (s.f) La muestra es, en esencia, un subgrupo de la población. Digamos que es un subconjunto de elementos que pertenecen a ese conjunto definido en sus características al que llamamos población (p 6).

La muestra de la investigación se ejecutó en estudiantes de IV que está conformado por tercer y cuarto grado de primaria de una institución educativa de Balsapuerto, estuvo compuesto por 50 estudiantes de los cuales 23 mujeres y 27 varones. Permitted que la muestra se obtenga del subconjunto de la población de estudiantes del nivel primaria, considerando representativamente los individuos las características necesarias para la muestra. La cual permitió la participación de los estudiantes en la aplicación del instrumento de la ficha de observación.

El muestreo es un método que favorece y facilita la investigación de un fenómeno o caso. Bernal, (2010) opina que este método es frecuentemente utilizado, estimando el tamaño de la muestra del tipo de investigación que quiere realizarse teniendo en cuenta las hipótesis del estudio que se quiere indagar.

Picón et al. (2014) mencionan que la unidad de análisis como una estructura categórica que permite dar respuesta a las preguntas formuladas a un problema práctico, así como a las preguntas de investigación.

3.7 Técnicas e instrumentos de recolección de datos

3.7.1 *Técnica de investigación*

Para el recojo de información se pasó por procesos la cual fue de mucho aporte en la investigación. La técnica aplicada fue la observación porque permitió obtener información detallada acerca del nivel de escritura en la lengua originaria en los estudiantes, nos permitió conocer cómo los estudiantes escriben en su lengua materna utilizando una ortografía y signos de puntuación adaptado a su contexto.

Observación: Es una técnica que permite analizar detalladamente las características dentro de su entorno natural, de manera específica y descriptiva. Según Medina, et al. (2023) mencionan que la técnica de observación es un método de estudio en la investigación que consiste analizar los registros obtenidos mediante un fenómeno o casos de indagación. El instrumento mencionado favorece en la recopilación de los resultados de manera confiable en el objeto de estudio.

3.7.2 *Instrumento de investigación*

Para el recojo de información se ha elaborado el instrumento ficha de observación que nos ha permitido recoger información sobre la escritura en lengua originaria en una muestra ya especificada, este instrumento consta de 20 ítems con las tres dimensiones, ha sido evaluado por una escala nunca (1), a veces (2), frecuentemente (3) y siempre (4). Este instrumento mencionado ha pasado por revisión de jueces para ser validados y poder aplicarlo, después de ello se procedió a aplicar para el recojo de datos necesarios para nuestra investigación. A nuestra opinión la ficha de observación, es un instrumento que nos permite medir un objeto ya preestablecido, y se utiliza indicadores donde ya son elaborados de acuerdo al objeto de estudio. De acuerdo al autor Arias. (2020) menciona “que sirve para medir, analizar o evaluar un objeto específico” (p. 14). Esto se utiliza para valorar o estudiar el objeto en particular.

3.8 Validez y confiabilidad

3.8.1 *Validez*

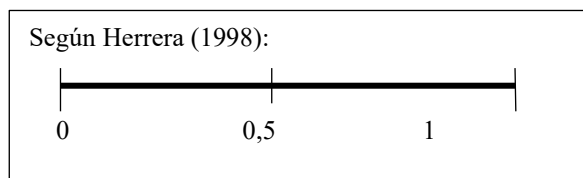
Sánchez et al. (2018) mencionan que es la capacidad de un método o técnico que sirve para medir con seguridad lo que supone que está midiendo. Se refiere a que el resultado obtenido mediante la aplicación del instrumento, demuestra medir lo que efectivamente se desea medir.

Tabla 2*Validez de contenido*

Variable	N.º	Experto o especialista	Promedio de validez	Opinión del experto
Escritura en lengua originaria	1	Ludmila Chujutalli Marayahua	3,16	Existe coherencia en dimensiones, indicadores y preguntas.
	2	Lucy Victoria Ángulo Ramírez	4,04	Los ítems tienen coherencia con las dimensiones y rigen la información requerida, solo si se debe mejorar en algunas toda la redacción.
	3	Mónica del Águila Valles	4,04	Aplíquese el instrumento para los fines respectivos.
Promedio global			3,7	

Nota. Promedio de validez de los jueces

El instrumento fue revisado por tres validadores expertos, quienes han evaluado los ítems, asimismo ha sido analizado con los siguientes criterios suficiencia, claridad, coherencia y relevancia relacionado con los indicadores y dimensiones de la variable. A través de ello, en el coeficiente de Alfa de Cronbach los jueces otorgaron una puntuación promediada de 0,74 lo que afirma que el instrumento está en excelente validez de acuerdo a la tabla de valores de Herrera (1998).



0,53 a menos	Validez nula
0,54 a 0,59	Validez baja
0,60 a 0,65	Válida

0,66 a 0,71	Muy válida
0,72 a 0,99	Excelente validez
1,0	Validez perfecta

3.8.2 Confiabilidad

Según, Martínez et al. (2015) la confiabilidad es importante en la investigación para la validez o aceptación, permitiendo que los resultados por medio de los instrumentos arrojen evidencias para considerarlo casi suficiente para la consideración.

Para medir la confiabilidad del instrumento se utilizó el coeficiente Alfa de Cronbach que resultó con 0,74 que indica excelente confiable de las dimensiones analizadas. Teniendo en cuenta la tabla de valores de Herrera (1998). Afirma que el instrumento es muy confiable para aplicar.

3.9 Procedimientos

Para esta investigación, lo primero que se hizo es pedir permiso a la directora de la Institución Educativa para que nos pueda autorizar la aplicación del instrumento de la investigación. Cuando aprobó la autorización aplicamos el instrumento que es la guía de observación, la aplicación de desarrolló de forma directa con los estudiantes de cuarto ciclo, también nos facilitó obtener informaciones reales de la variable que es la “escritura en la lengua materna”. Para la muestra de la investigación, se trabajó con estudiantes de IV ciclo, y para asegurar si la información es confiable, se realizó primero la prueba piloto, luego la validez del contenido y el cálculo de la confiabilidad del instrumento.

3.10 Métodos de análisis de datos

Para el análisis de datos, se empleó las tablas de frecuencia para insertar los datos, después organizar en gráficos estadísticos, lo que nos va a facilitar la identificación de las frecuencias absolutas y porcentuales.

3.10 Aspectos éticos

La presente investigación se realizó de forma libre sin influencia de interés político, económico, y religiosos o de tipo diferente, respetando así derechos de propiedad y conocimiento de otros autores. Los resultados presentados fueron de forma verídica evitando

cambios en la investigación y cumpliendo ética en el estudio como: anatomía, competencia profesional, y científica, justicia e integridad humana, beneficencia, propiedad, no maleficencia, respeto por la propiedad intelectual, responsabilidad, transparencia y precaución.

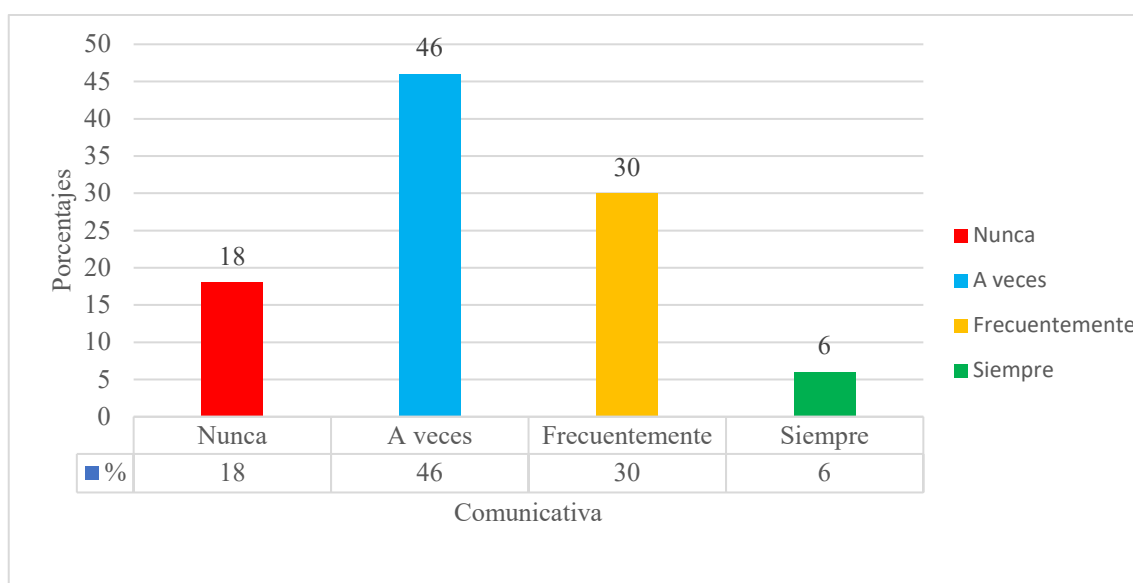
CAPÍTULO IV

Presentación, análisis e interpretación de resultados.

4.1 Descripción de resultados

Figura 1

Resultado en porcentajes de la dimensión comunicativa en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto



Nota: Datos tomados de la tabla de la dimensión 1 (Ficha de observación)

Interpretación

En la figura 1, de la dimensión comunicativa se obtuvo el siguiente resultado: el 46% se evidencia en “a veces” esto muestra que los estudiantes tienen poco conocimiento de la escritura en su lengua originaria para comunicar sus costumbres, y un 6% se ubican en

“siempre” indican que sí usan la escritura en su lengua originaria para comunicar sus costumbres. Los resultados obtenidos demuestran que son pocos los estudiantes del IV ciclo que se comunican en su lengua originaria. Lo que indica que hay poca práctica comunicativa. Por lo tanto, se deberían de aplicar nuevas estrategias pedagógicas para fortalecer la comunicación en los estudiantes para fomentar y comunicar sus costumbres culturales.

Tabla 3

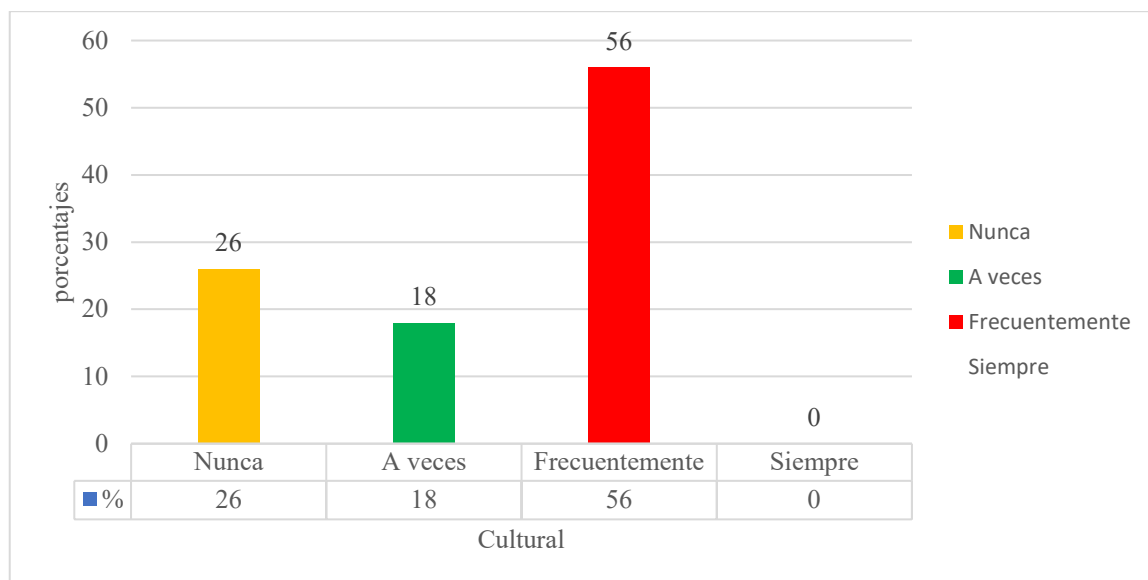
Estadísticos de la dimensión comunicativa de la escritura en lengua originaria de los estudiantes de IV ciclo.

Estudiantes IV ciclo		
N	Válidos	50
	Perdidos	0
Media		2.00
Mediana		2.00
Moda		1.29

Nota. Matriz de datos de los estudiantes de IV ciclo.

Figura 2

Resultados en porcentajes de la dimensión cultural en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto



Nota: Datos tomados de la tabla de la dimensión 2 (ficha de observación)

Interpretación

En la figura 2 de la dimensión cultural de la variable escritura en lengua originaria se detalla lo siguiente: el 56% se posicionaron en la escala “frecuentemente”, y el 18% se

encuentra en “a veces”. Sobresaliendo la escala frecuentemente; por lo que se infiere que un buen grupo de estos estudiantes tienen en cuenta la cultura en la escritura de textos en la lengua originaria. Y a la vez es un desafío que los maestros deben trabajar para que estos datos migren a mejores resultados como el nivel siempre.

Tabla 4

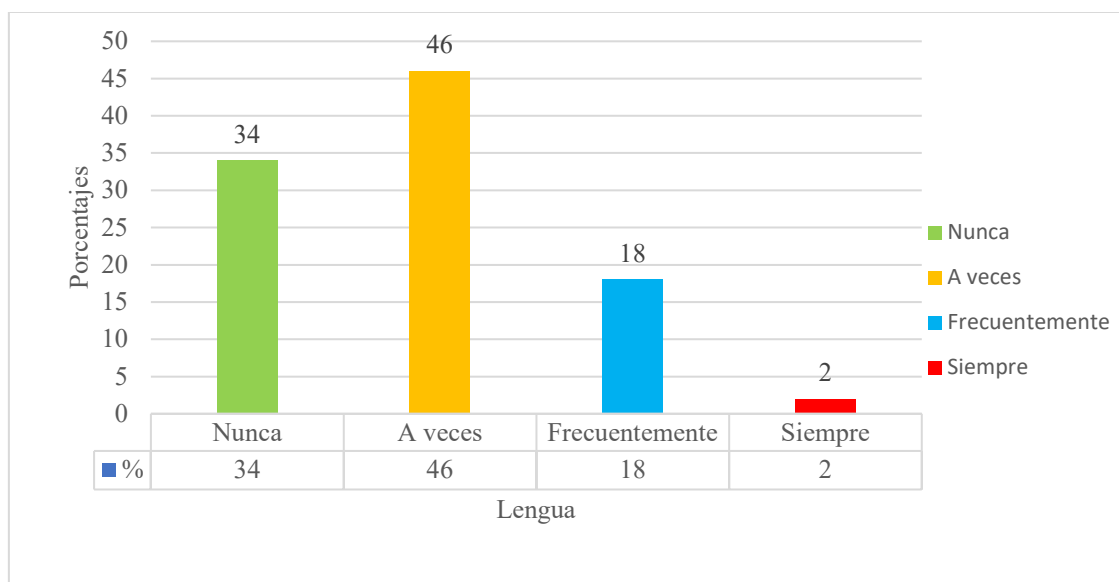
Estadígrafos de la dimensión cultural de la escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo.

Estudiantes IV ciclo		
N	Válidos	50
	Perdidos	0
Media		2.00
Mediana		2.14
Moda		2.00

Nota. Matriz de datos de los estudiantes de IV ciclo.

Figura 3

Resultado en porcentajes de la dimensión lengua en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto



Nota: Datos tomados de la tabla de la dimensión 3

Interpretación

En la figura 3 referente a la dimensión lengua, se evidenció que existe una baja frecuencia en el uso y práctica de lengua originaria en el contexto educativo, porque el

resultado mostró un 46% de estudiantes reveló que “A veces” utilizan la escritura en la lengua originaria, y un 2% indicó que “siempre” utilizan la escritura en la lengua originaria. Los resultados nos demuestran que la escritura en la lengua originaria no está siendo trabajada de manera seguida en las aulas de IV ciclo, lo cual pone en riesgo el fortalecimiento, la valoración de la lengua como un medio de comunicación y expresión que se transmite a través de la escritura, por lo tanto, se requiere reforzar estrategias pedagógicas y contextualizadas, para que promueven el uso continuo de la lengua originaria en las situaciones de escrituras.

Tabla 5

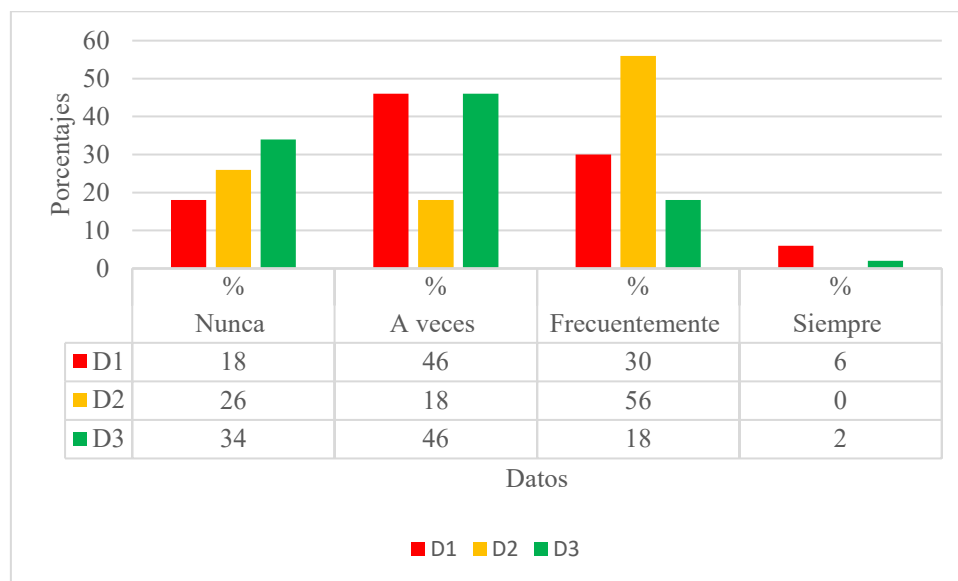
Estadígrafos de la dimensión lengua en escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo.

Estudiantes IV ciclo		
N	Válidos	50
	Perdidos	0
Media		1.74
Mediana		2.00
Moda		2.00

Nota. Matriz de datos de los estudiantes de IV ciclo.

Figura 4

Resultados generales de la escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo.



Nota: Datos recogidas de las tres dimensiones de la escritura en lengua originaria.

Interpretación

Del 100% de los estudiantes un 56% se encuentra en la escala “frecuentemente”, debido que los estudiantes muestran conocimiento de la escritura en lengua originaria, asimismo, solo 2% de los estudiantes se ubican en la escala “siempre” afirmando que sí tienen conocimiento y dominio de la escritura en lengua originaria. Los resultados obtenidos demostraron que los estudiantes del IV ciclo tienen poco dominio para comunicar sus tradiciones culturales en lengua originaria, debido a la poca práctica de escritura y la comunicación en su lengua materna para producir textos escritos.

4.2 Discusión y contrastación teórica de los resultados

La escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo, en un contexto educativo intercultural bilingüe (EIB) desempeña un rol fundamental, ya que permite a los estudiantes fortalecer su identidad cultural y preservar los conocimientos ancestrales participando activamente en su comunidad desde una perspectiva propia, ya que en esta etapa los estudiantes fortalecen sus habilidades comunicativas para interactuar con su entorno social y cultural. Fomentar la escritura en lengua originaria no solo promovemos el aprendizaje significativo, sino que también contribuye a la valoración de las raíces, tradiciones y conocimientos ancestrales.

En el estudio de la dimensión comunicativa, se observan los resultados, el 46% se evidencia en “a veces”, y un 6% se ubican en “siempre” indican que sí usan la escritura en su lengua originaria para comunicar sus costumbres. Los resultados obtenidos demuestran que son pocos los estudiantes del IV ciclo que se comunican en su lengua originaria, lo que indica que hay poca práctica comunicativa. Con la investigación de Carrero y Ordoñez (2022) muestra lo contrario porque obtuvieron el siguiente resultado que el 70% de los participantes existe una percepción positiva frente a las habilidades comunicativas que afianza el proceso de la lecto escritura.

En cuanto a la dimensión cultural, en la figura 2 se observa, el 56% se posicionaron en la escala “frecuentemente”, y el 18% se encuentra en “a veces”. Sobresaliendo la escala frecuentemente; por lo que se infiere que un buen grupo de estos estudiantes tienen en cuenta la cultura en la escritura de textos en la lengua originaria. Sin embargo, en su investigación de Jove (2022) presenta una similitud ya que en su trabajo se encontró, que hay una relación en redacción significativa entre el conocimiento y el uso de las prácticas culturales y relación en redacción de diversos tipos de textos escritos.

El resultado que se obtuvo de la dimensión lengua, ha mostrado que un 46% de estudiantes reveló que “a veces” utilizan la escritura en la lengua originaria, y un 2% indicó que “siempre” utilizan la escritura en la lengua originaria. Esta distribución de evidencia refleja poca continuidad de práctica de escritura en la lengua originaria en la escuela, eso impide a los estudiantes a no tener buen desarrollo de las habilidades comunicativas por escrito en su lengua materna, este resultado a comparación con el investigador Gualpa (2023) son muy diferentes, porque en su investigación con los estudiantes de segundo y tercer grado, tuvo un resultados donde determina que el 6% de los estudiantes poseen un nivel de comprensión baja, mientras que el 56% un nivel de comprensión medio y 38% un nivel de comprensión alto, lo que indicó que existe una incidencia de lenguaje comprensivo en la lecto escritura, que lleva a comprender que los estudiantes pueden aprender a leer, escribir y desarrollas habilidades de expresión oral y escrita.

Finalmente, del 100% de los estudiantes un 56% se encuentra en la escala “frecuentemente”, donde muestran conocimiento de la escritura en lengua originaria, asimismo, solo 2% de los estudiantes se ubican en la escala “siempre” afirmando que sí tienen conocimiento y dominio de la escritura en lengua originaria. Los resultados obtenidos demostraron que los estudiantes del VI ciclo tienen poco dominio para comunicar sus tradiciones culturales en lengua originaria, debido a la poca práctica de escritura y la comunicación en su lengua materna para producir textos escritos. En su trabajo de Laurente y Acuña (2021) indica que hay una diferencia con el resultado de su investigación, ya que obtuvieron, que el 23,1% en la producción de textos narrativos tienen un nivel insatisfactorio, para el 69,2% debe mejorar, para 7,7% es satisfactorio.

CONCLUSIONES

Luego de un análisis sobre la escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto 2025, se presentan las conclusiones que sintetizan los importantes hallazgos de la investigación. Estas conclusiones reflejan la variable escritura en lengua originaria y las dimensiones comunicativa, cultural y lengua, destacando los avances, retos y la importancia de fortalecer la enseñanza de la escritura en la lengua originaria.

Primera. –Se logró describir que la escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto, un 56% se encuentra en la escala “frecuentemente”, y solo 2% de los estudiantes se ubican en la escala “siempre”. Los resultados obtenidos demostraron que los estudiantes tienen poco dominio para comunicar sus tradiciones culturales en lengua originaria, debido a la poca práctica de escritura y la comunicación en su lengua materna para producir textos escritos.

Segunda. – Se logró determinar el nivel de escritura de textos breves para comunicar mensajes simples en lengua originaria, que el 46% se evidencia en a veces, y el 6% están ubicados en siempre. Los resultados obtenidos demuestran que son pocos los estudiantes del IV ciclo que se comunican en su lengua originaria, lo que indica que hay poca práctica comunicativa.

Tercera. – Se logró determinar el nivel de uso de escritura de textos breves que reflejan las prácticas culturales de la comunidad que, el 56% se posicionaron en la escala frecuentemente, y el 18% se encuentra en a veces. Sobresaliendo la escala frecuentemente; por lo que se infiere que un buen grupo de estudiantes tienen en cuenta la cultura en la escritura de textos en lengua originaria.

Cuarta. – Se logró determinar el nivel de escritura de textos breves en lengua originaria que producen, que el 46% se evidencian en a veces, y un 2% indicó en la escala siempre. Los resultados nos demuestran que la escritura en lengua originaria no está siendo trabajada de manera seguida en las aulas de IV ciclo, lo cual pone en riesgo en fortalecimiento la valoración de la lengua originaria como un medio de comunicación y expresión que se transmite a través de la escritura.

RECOMENDACIONES

- Primera.** –A la directora de la institución educativa de Balsapuerto que invite a los especialistas de la Ugelaa a capacitar a los docentes, para que puedan planificar actividades de la escritura en lengua originaria en sus sesiones de aprendizaje. De esa manera promover el desarrollo de la escritura en lengua originaria en los estudiantes.
- Segunda.** – A los docentes de IV ciclo fortalecer la enseñanza y la práctica de la escritura en lengua originaria mediante estrategias pedagógicas contextualizadas, asimismo, incluir a los sabios de la comunidad en sus planificaciones de sesiones de aprendizaje, de esa manera fortalecer la identidad cultural y mejorar las competencias en escritura en lengua originaria.
- Tercera.** – A los estudiantes a practicar la escritura en lengua originaria dentro y fuera del aula a través de la redacción de cuentos, oraciones, cartas y entre otros para fortalecer la identidad cultural y habilidades comunicativas.
- Cuarta.** – A los padres de familia que promuevan y valoren el uso de la lengua originaria en los espacios del hogar, animando a sus hijos a escribir en su lengua materna y brindándoles acompañamiento en sus tareas escolares relacionadas con la escritura.

REFERENCIAS

- Arias, J. (2010). *Proyecto de tesis guía para la elaboración*. (1. ed)
- Arias, G. (2020). *Técnicas e instrumentos de investigación científica*. (1 ed.)
<https://gc.scalahed.com/recursos/files/r161r/w26118w/Tecnicas%20e%20instrumentos.pdf>
- Bernal, C. (2010). *Metodología de la investigación. Administración, economía, humanidades y ciencias sociales*. PEARSON. (3. ed).
<https://abacoenred.org/wp-content/uploads/2019/02/El-proyecto-de-investigaci%C3%B3n-F.G.-Arias-2012-pdf.pdf>
- Busquet, J. (2015). *La cultura*. Barcelona. (1 ed.)
<https://openaccess.uoc.edu/server/api/core/bitstreams/fccdd876-c764-4fac-981d-ee67c01e9b89/content>
- Calderón, M. Castillo, S. Fuenzalida, D. Hasler, F. Mariano, H y Vargas C. (2017). Estudio de casos de la enseñanza de la lengua y cultura Mapuche y su implementación como asignatura del currículo de educación básica. Chile. (47), 43-80
<https://www.scielo.cl/pdf/caledu/n47/0718-4565-caledu-47-00043.pdf>
- Campos, Y. (2021). Técnicas de investigación. Revista Académica Institucional. (4 ed.)
<https://cms.usanmarcos.ac.cr/sites/default/files/tecnicas-de-investigacion.pdf>
- Carrero, M y Ordoñez, M. (2022). Características de los procesos de lecto escritura en niños y niñas entre los 8 y los 10 años de la sede Kwesx Uma Kiwe #43 del municipio de Jamundí. *Crónica*. (7), 161-173.
<https://revistacronica.es/index.php/revistacronica/article/view/123>
- Cassany D, (2009). La composición escrita en E/LE. *Centro de Estudios Hispánicos de la Sophia Universito*. (9), 47-66.
<https://repositori-api.upf.edu/api/core/bitstreams/8d2e6997-7a44-4971-ad79-b560f0e34aee/content>

Cassany D, (1987). Describir el escribir: Cómo se aprende a escribir. México. *Paidós comunicación*.

https://www.google.com.pe/books/edition/Describir_el_escribir/eyNWDwAAQBAJ?hl=es-419&gbpv=1

Córdova. L, Vásquez. M y Velasco. M. (2022). Situación sociolingüística y recursos tecnológicos en la formación de intérpretes y traductores de lenguas indígenas en Oaxaca. *Generalitat de Catalunya*. 137-154.

https://www.researchgate.net/profile/Lorena-Cordova-Hernandez/publication/366548307_Situacion_sociolingustica_y_recursos_tecnologicos_en_la_formacion_de_interpretes_y_traductores_de_lenguas_indigenas_en_Oaxaca/links/63a6261dc3c99660eb9d75a2/Situacion-sociolingueistica-y-recursos-tecnologicos-en-la-formacion-de-interpretes-y-traductores-de-lenguas-indigenas-en-Oaxaca.pdf

Chávez, D. Lovón, M y Yalta, E. (2020). La enseñanza de la lengua indígena y el desarrollo de la interculturalidad en las horas de clases de lenguas nativa como L1 y L2 en el Perú. Universidad Nacional Mayo de San Marcos. 67 (67), 179-203.

<https://revistas.apl.org.pe/index.php/boletinapl/article/view/85/634>

De la Cruz, L y Cuevas, M. (2024). Enseñanza y comunicación en escuelas bilingües para la preservación de la lengua yokot'an en Tabasco, México. *Rediech*. 14.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/10047225.pdf>

DIGEIBIRA (2013). Fascículo 2: Caracterización Psicolinguística "conociendo el dominio de las lenguas de nuestros niños y niñas". Lima.

https://ugelcasma.gob.pe/files/Data_EIB/Diversos_materiales_EIB/Caracterizaci%C3%B3n%20Psicolinguistica_fasciculo%202.pdf

Giraldo, C. (2015). La escritura en el aula como instrumento de aprendizaje. Estudio en universidades. Universidad Autónoma de Manizales. Colombia. *Ánfora*. 22 (38), 39-59.

<https://www.redalyc.org/pdf/3578/357839273002.pdf>

Gualpa, N (2023). El lenguaje comprensivo y la lecto escritura en niños de Segundo y tercer año de EGB de la Unidad Educativa “Patria” de la ciudad de Latacunga (Bachelor's thesis, Carrera de Psicopedagogía).

<https://repositorio.uta.edu.ec/server/api/core/bitstreams/90ccbb45-bd0a-4883-abc4-842e8289914e/content>

Guevara, A. Verdesoto, A y Castro N. (2020). Metodologías de investigación educativa (descriptivas, experimentales, participativas, y de investigación-acción). *Recimundo*. 4 (3), 163-173.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/7591592.pdf>

Guzman, M. (2025). *Plan lector en la producción de textos narrativos de los estudiantes de la I.E.E. N° 20820 “Nuestra Señora de Fátima”-Huacho, durante el año escolar 2021*. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carrión].

<http://repositorio.unjfsc.edu.pe/bitstream/handle/20.500.14067/11130/TESIS.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Hernández, R (s,f). Selección de la muestra. 170-194

<https://gc.scalahed.com/recursos/files/r161r/w24762w/4/Selecciondelamuestra.pdf>

Jove, S. (2022). Los saberes ancestrales y su relación con la producción de textos escritos de los estudiantes del sexto grado de I.E.P. N° 71016 “María Auxiliadora” Puno.

<http://repositorio.unjfsc.edu.pe/bitstream/handle/20.500.14067/6316/SARA%20JOVE%20CABRERA.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Laurente, J y Acuña, N. (2021). *Producción del texto narrativo en quechua de los estudiantes del IV ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 31411 de Conocc de la provincia Churcampá, 2019*. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional de Huancavelica].

<https://repositorio.unh.edu.pe/items/3e2ce839-e977-4c38-a465-bbc4e1f1f3ae>

Lenkersdorf, C. (2008). Aprender a escuchar. Enseñanza maya-tojolabales. (1a. ed)

https://www.academia.edu/35400738/Carlos_lenkersdorf_aprender_a_escuchar

López-Hurtado, L. (2023). Propuestas de Atlas Latinoamericano de Lenguas Indígenas en Peligro. FILAC. La Paz Bolivia.

<https://www.segib.org/wp-content/uploads/Atlas-Latinoamericano-de-Lenguas-Indigenas-en-peligro.pdf>

López, P y Fachelli, S. (2015). *Metodología de la investigación social cuantitativa*. Universidad Autónoma de Barcelona

https://ddd.uab.cat/pub/caplli/2017/185163/metinvsoccua_cap2-4a2017.pdf

Lovón, M. Chávez, D. Yalta, E y García, A. (2020). La enseñanza de la lengua indígena y el desarrollo de la interculturalidad en las horas de clases de lengua nativa como L1 y L2 en el Perú. 67 (67), 179-203.

<https://revistas.apl.org.pe/index.php/boletinapl/article/view/85/634>

Mackenzie, P y Walker, J. (2013). Educación en la lengua materna: lecciones de políticas para la calidad y la inclusión. IBIS, Education for development.

<https://campaignforeducation.org/images/downloads/fl/1424/gce-mother-tongue-es.pdf>

Martínez, M y March, T. (2025). Caracterización de la validez y confiabilidad en el constructor metodológico de la investigación social. *REDHECS: Revista electrónica de Humanidades, Educación y Comunicación Social*. 10 (20), 107-127.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6844563.pdf>

Medina, M. Rojas, R. Bustamante, W. Loaiza, R. Martel, CH y Castillo, R. (2023). *Metodología de la investigación: Técnicas e instrumentos de investigación*. Instituto Universitario de Innovación Ciencia y Tecnología Inudi Perú S.A.C. (1 ed.)

<https://editorial.inudi.edu.pe/index.php/editorialinudi/catalog/download/90/133/157?inline=1#:~:text=%E2%9C%93%20T%C3%A9cnica%20de%20investigaci%C3%B3n%3A%20Es,observaci%C3%B3n%2C%20experimentos%2C%20entre%20otros>

Ministerio de Educación. (2021). *¿Cómo orientamos el proceso de APROPIACIÓN DEL CÓDIGO ESCRITO en lengua originaria como lengua materna?* (1ª ed)

<https://repositorio.perueduca.pe/webs/centro-herramientas-pedagogicas/como-orientamos-proceso-aprobacion-codigo-escrito.pdf>

Ministerio de Educación, (2024). *Nanana'sa uhteinan*. Diccionario en lengua originaria Shawi-Castellano. Perú. (2 ed.)

<https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/11178>

Ministerio de Educación. (2016). *Currículo Nacional de la Educación Básica*. Perú. (1ª ed)

Ministerio de Educación No. 303. Resolución Ministerial. Perú 12 de junio 2015

Ministerio de Educación. (2016). *Programa curricular*. Perú. (1ª ed)

https://eactivanet.com/admin/uploads/2229 Upload_Material_3.%20Programa%20Curricular%20de%20Primaria_compressed.pdf

Ministerio de cultura (2024). Informa de Evaluación de la Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad (PNLOTI) al 2040.

<https://transparencia.cultura.gob.pe/sites/default/files/transparencia/2024/06/informes-de-monitoreo-y-evaluacion-de-los-planes-y-politicas/informe-de-analisis-estrategico/20240613informedeevaluaciondelapnlotial2040f.pdf>

Ministerio de Cultura (2022) Informe departamental de resultados.

<https://perulee.pe/sites/default/files/Informe%20departamental%20de%20Loreto.pdf>

Ministerio de Cultura del Perú. (2011). *Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú*.

<https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Ley29735Leydelenguas2011.pdf>

Ministerio de Educación. (2018). *Modelo de Servicio Educativo Intercultural Bilingüe (MSEIB)*.

<https://repositorio.minedu.gob.pe/bitstream/handle/20.500.12799/5971/Modelo%20de%20Servicio%20Educativo%20Intercultural%20Biling%20MSEIB%29.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Ministerio de Cultura (2024). Reporte de cumplimiento de la Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad al 2040.

<https://transparencia.cultura.gob.pe/sites/default/files/transparencia/2024/06/informes-de-monitoreo-y-evaluacion-de-los-planes-y-politicas/informe-de-analisis-estrategico/20240613reportedecumplimientodelapnlotial2040f.pdf>

Muntané, J. (2010). Introducción a la investigación básica. *RAPD*, 33, (3), 221-227.

<https://www.sapd.es/revista/2010/33/3/03/pdf>

Naikiai, R. (2024). El aprendizaje de la escritura en el quinto nivel de la U.E.I.B.F Etsa. *Universidad Politécnica Salesiana*. Cuenca- Ecuador.

<https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/28154/1/UPS-CT011477.pdf>

Ortega, M y Sánchez, S. (2019). Estrategias de enseñanza para elaboración de textos escritos. *Universidad Pedagógica Nacional, México*.

<https://www.aidu-asociacion.org/wp-content/uploads/2019/12/CIDU-2008-Valencia-294.pdf>

Picón, D y Melian, Y. (2014). La unidad de análisis en la problemática enseñanza-aprendizaje: una mirada sistémica. Universidad Nacional de la Patagonia Austral, Unidad Académica Caleta Olivia Ruta 3. Acceso Norte. Caleta Olivia. Santa Cruz. Argentina. 101-117.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5123550.pdf>

Pompa Montes de Oca, Y, Pérez, I. (2015). La competencia comunicativa en la labor pedagógica. *Revista Universidad y Sociedad*, 7 (3), 160-167.

<http://scielo.sld.cu/pdf/rus/v7n2/rus22215.pdf>

Sánchez, H; Reyes, C y Mejía, K. (2018). *Manual de términos en investigación científica, tecnológica y humanística*. Editorial Bussiness Support Aneth S.R.L.
<https://www.urp.edu.pe/pdf/id/13350/n/libro-manual-de-terminos-en-investigacion.pdf>

Tinta, M. (2020). Proceso de enseñanza aprendizaje de la escritura a partir de la lectura de la realidad. Universidad Autonoma del Benu “José Ballivian”, Bolivia. *Revistas Horizontes*. 4 (16), 553-568.

http://www.scielo.org.bo/pdf/hrce/v4n16/v4n16_a17.pdf

Vigil, N (2011). Pueblos indígenas y escritura.

<https://red.pucp.edu.pe/ridei/files/2011/08/1911.pdf>

Vizcaíno, P., Cedeño, R y Maldonado, I. (2023). Metodología de la investigación científica: guía práctica. *Ciencia Latina Internacional*, 7 (4), 9723-9762.

<https://abacoenred.org/wp-content/uploads/2019/02/El-proyecto-de-investigaci%C3%B3n-F.G.-Arias-2012-pdf.pdf>

ANEXOS

MATRIZ DE CONSISTENCIA

Título: Escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo de una institución educativa de Balsapuerto, 2025.

Línea de investigación: Procesos socioculturales en los pueblos originarios / Lengua originaria shawi o kukama para la Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

Formulación del problema	Objetivos	Técnica e Instrumentos
Problema general ¿Cuál es el nivel de escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo una institución educativa de Balsapuerto 2025? Problemas específicos ¿Cuál es el nivel de escritura de textos breves para comunicar mensajes simples en lengua originaria de los estudiantes del cuarto ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025? ¿Cuál es el nivel del uso de escritura de textos breves que reflejan las prácticas culturales de la	Objetivo general Describir el nivel de desarrollo de la escritura en lengua originaria de primaria EIB, considerando las dimensiones comunicativa, cultural y lingüística en los estudiantes de cuarto grado de una institución educativa de Balsapuerto 2025. Objetivos específicos Determinar el nivel de escritura de textos breves para comunicar mensajes simples en lengua originaria de los estudiantes del cuarto ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025 Determinar el nivel del uso de escritura de textos breves que reflejan las prácticas culturales de la comunidad donde viven los estudiantes del cuarto ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025	Técnica Observación Instrumentos Ficha de observación

comunidad donde viven los estudiantes del cuarto ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025?	Determinar el nivel de escritura de textos breves en lengua originaria que producen los estudiantes del cuarto ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025.								
¿Cuál es el nivel de escritura de textos breves en lengua originaria que producen los estudiantes del cuarto ciclo de primaria EIB de una institución educativa de Balsapuerto, 2025?									
Diseño de investigación	Población y Muestra	Variable y Dimensiones							
Tipo de investigación: Básico Diseño: Descriptiva simple Enfoque: Cuantitativo	Población 150 estudiantes de IV ciclo de instituciones educativas de Balsapuerto. Muestra 50 estudiantes de IV ciclo.	<table><tr><th>Variable</th><th>Dimensiones</th></tr><tr><td rowspan="3">Escritura en lengua originaria</td><td>D1 Comunicativa</td></tr><tr><td>D2 Cultural</td></tr><tr><td>D3 Lengua</td></tr></table>	Variable	Dimensiones	Escritura en lengua originaria	D1 Comunicativa	D2 Cultural	D3 Lengua	
Variable	Dimensiones								
Escritura en lengua originaria	D1 Comunicativa								
	D2 Cultural								
	D3 Lengua								

INSTRUMENTO
INSTRUMENTO LA FICHA DE OBSERVACIÓN DE LA ESCRITURA EN LENGUA
ORIGINARIA.

I. Datos generales:

Institución Educativa:

Grado:

Fecha:

Competencia:

II. Objetivo:

Recoger información sobre la “Escritura en lengua originaria en los estudiantes de
IV ciclo de Instituciones Educativas de Balsapuerto 2025”

III. Instrucciones. Es una ficha de observación que se valorará utilizando, la siguiente escala:

Nunca	A veces	Frecuentemente	Siempre
1	2	3	4

Nº	Indicadores	Nunca	A veces	Frecuentemente	Siempre
Comunicativa					
1	Escribe cuentos o historias cortas en su lengua originaria.				
2	Escribe vivencia cotidiana usando su lengua originaria				

3	Escribe mensajes de saludo en su lengua originaria para compartir con amigos y familia.				
4	Manifiesta agrado por escribir en su lengua originaria.				
5	Utiliza palabras del entorno familiar al escribir.				
6	Escribe saludos y despedidas según el uso en su comunidad.				
7	Incluye palabra típica de su pueblo cuando escribe.				
Cultural					
8	Describe sobre fiestas o costumbres de su comunidad en sus escritos.				
9	Escribe lo que le cuentan sus abuelos o papás sobre cómo vivían antes.				
10	Redacta sobre juegos, comidas o trabajos que se hacen en su pueblo originario.				
11	Cuenta en sus escritos lo que aprende en su familia o comunidad.				
12	Escribe sobre cómo las personas de su pueblo cuidan la naturaleza.				
13	Explica en sus escritos cómo vive su comunidad en armonía con el entorno.				
14	Usa la escritura para hablar de cosas importantes para su cultura.				
Lengua					
15	Ordena correctamente las palabras al escribir en su lengua originaria.				
16	Escribe textos sencillos en su lengua originaria.				
17	No mezcla su lengua originaria con el castellano al escribir.				
18	Utiliza correctamente palabras propias de su lengua originaria.				
19	Usa punto o coma al terminar una oración.				

20	Representa de forma correcta los sonidos especiales o distintivos de su lengua.				
----	---	--	--	--	--

Constancia de validación de los instrumentos de investigación



Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública "Monseñor Elías Olázaro"
Institución Licenciada según Resolución N° 606-2023-MINEDU



PERÚ

Ministerio
de Educación

	FORMATO	
	CONSTANCIA DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO	
Código: FOR004INV	Versión:01	
Fecha de Aprobación: 03-04-2023	Página 1 y 2	

CONSTANCIA DE VALIDACIÓN

INFORMACIÓN DEL ESPECIALISTA:

Apellidos y Nombres	Chujutalli Marayahu Lucmila
DNI	05587418
Sexo	Hombre () Mujer (X)
Profesión	Docente
Especialidad	Educación Primaria
Grado Académico	Magister
Años de experiencia	35
Cargo que desempeña actualmente	Docente de Investigación
Institución donde labora	Escuela de Educación Superior Pedagógica "Mons. Elías Olázaro"

Hago constar que he revisado, con fines de validación el instrumento "Cuestionario para recoger información acerca de la variable escritura en lengua originaria", diseñado por los investigadores Rengifo Lancha Carmen Tatiana, Pinedo Shuña Jhon Brandon y Tangoa Mapuchi Brígida, y luego de hacer las observaciones pertinentes, puedo formular las siguientes apreciaciones:

EVALUACIÓN DE RELEVANCIA, SUFICIENCIA, PERTINENCIA Y CLARIDAD DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

DIMENSIONES	Relevancia	Suficiencia	Pertinencia	Claridad
	Si/No	Si/No	Si/No	Si/No
Dimensión 1: Planificación	1	1	1	1
Dimensión 2: Textualización	1	1	1	1
Dimensión 3: Revisión	1	1	1	1
Total	3	3	3	3

Fuente: adaptado de Escobar y Cuervo (2008 p. 37)

Respuesta Sí: marque 1

Respuesta No: marque 0

SUFICIENCIA: El instrumento presenta ítems que pertenecen a una misma dimensión e indicador y son suficientes para obtener la medición de ésta.

CLARIDAD: El instrumento presenta ítems que se comprende fácilmente, es decir su sintáctica y semántica son adecuadas.

COHERENCIA: El instrumento presenta ítems que tienen una relación lógica con la dimensión e indicador que está midiendo.

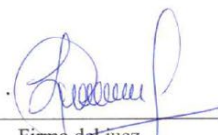


RELEVANCIA: El instrumento presenta ítems que son esenciales e importantes, es decir deben ser incluidos.

OBSERVACIONES Y RECOMENDACIONES FINALES:

Motivos por los que se considera adecuada.	Existe coherencia en Dimensiones, indicadores y preguntas.
Motivos por los que se considera no adecuado.	
Propuestas de mejora (modificación, sustitución o supresión)	

En Yurimaguas, a los 06 días del mes de junio de 2025


Firma del juez

Constancia de validación de los instrumentos de investigación



Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública "Monseñor Elías Olázaro"
Institución Licenciada según Resolución N° 606-2023-MINEDU



PERU

Ministerio
de Educación

	FORMATO
	CONSTANCIA DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO
Código: FOR004INV	Versión:01
Fecha de Aprobación: 03-04-2023	Página 1 y 2

CONSTANCIA DE VALIDACIÓN

INFORMACIÓN DEL ESPECIALISTA:

Apellidos y Nombres	Angulo Ramirez Isidoro Victoria
DNI	05615166
Sexo	Hombre () Mujer (X)
Profesión	Docente
Especialidad	Primaria / Física - Matemática
Grado Académico	Doctor
Años de experiencia	33
Cargo que desempeña actualmente	Jefe de Unidad Académica
Institución donde labora	EESPP. Monseñor Elías Olázaro

Hago constar que he revisado, con fines de validación el instrumento "Cuestionario para recoger información acerca de la variable escritura en lengua originaria", diseñado por los investigadores Rengifo Lancha Carmen Tatiana, Pinedo Shuña Jhon Brandon y Tangoa Mapuchi Brígida, y luego de hacer las observaciones pertinentes, puedo formular las siguientes apreciaciones:

EVALUACIÓN DE RELEVANCIA, SUFICIENCIA, PERTINENCIA Y CLARIDAD DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

DIMENSIONES	Relevancia	Suficiencia	Pertinencia	Claridad
	Si/No	Si/No	Si/No	Si/No
Dimensión 1: Comunicativa	1	1	1	1
Dimensión 2: Cultura	1	1	1	1
Dimensión 3: Lengua	1	1	1	1
Total				

Fuente: adaptado de Escobar y Cuervo (2008 p. 37)

Respuesta Sí: marque 1

Respuesta No: marque 0

SUFICIENCIA: El instrumento presenta ítems que pertenecen a una misma dimensión e indicador y son suficientes para obtener la medición de ésta.

CLARIDAD: El instrumento presenta ítems que se comprende fácilmente, es decir su sintáctica y semántica son adecuadas.

COHERENCIA: El instrumento presenta ítems que tienen una relación lógica con la dimensión e indicador que está midiendo.

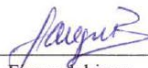


RELEVANCIA: El instrumento presenta ítems que son esenciales e importantes, es decir deben ser incluidos.

OBSERVACIONES Y RECOMENDACIONES FINALES:

Motivos por los que se considera adecuada.	<i>Los ítems tienen coherencia en las dimensiones y reúnen la información requerida, solo que se debe mejorar en algunos ítems la redacción.</i>
Motivos por los que se considera no adecuado.	
Propuestas de mejora (modificación, sustitución o supresión)	

En Yurimaguas, a los 06 días del mes de junio de 2025


Firma del juez

- Agrupar los ítems por cada dimensión
- Homogeneizar ítems (evitar ambigüedades y siglas)
- Plantear congruencia gramatical en cada ítem.

Constancia de validación de los instrumentos de investigación



Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública "Monseñor Elías Olázaro"
Institución Licenciada según Resolución N° 606-2023-MINEDU



PERÚ

Ministerio
de Educación

	FORMATO	
	CONSTANCIA DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO	
Código: FOR004INV	Versión:01	
Fecha de Aprobación: 03-04-2023	Página 1 y 2	

CONSTANCIA DE VALIDACIÓN

INFORMACIÓN DEL ESPECIALISTA:

Apellidos y Nombres	Del Aguila Valles Mónica
DNI	10799229
Sexo	Hombre () Mujer (x)
Profesión	Docente Formadora
Especialidad	Lengua y Literatura
Grado Académico	Mg.
Años de experiencia	18
Cargo que desempeña actualmente	Docente por horas
Institución donde labora	Escuela de Educación Superior P.P.O.E.O

Hago constar que he revisado, con fines de validación el instrumento "Cuestionario para recoger información acerca de la variable escritura en lengua originaria", diseñado por los investigadores Rengifo Lancha Carmen Tatiana, Pinedo Shuña Jhon Brandon y Tangoa Mapuchi Brígida, y luego de hacer las observaciones pertinentes, puedo formular las siguientes apreciaciones:

EVALUACIÓN DE RELEVANCIA, SUFICIENCIA, PERTINENCIA Y CLARIDAD DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

DIMENSIONES	Relevancia	Suficiencia	Pertinencia	Claridad
	Si/No	Si/No	Si/No	Si/No
Dimensión 1: Comunicativa	1	1	1	1
Dimensión 2: Cultura	1	1	1	1
Dimensión 3: Lengua	1	1	1	1
Total	3	3	3	3

Fuente: adaptado de Escobar y Cuervo (2008 p. 37)

Respuesta Sí: marque 1

Respuesta No: marque 0

SUFICIENCIA: El instrumento presenta ítems que pertenecen a una misma dimensión e indicador y son suficientes para obtener la medición de ésta.

CLARIDAD: El instrumento presenta ítems que se comprende fácilmente, es decir su sintáctica y semántica son adecuadas.



COHERENCIA: El instrumento presenta ítems que tienen una relación lógica con la dimensión e indicador que está midiendo.

RELEVANCIA: El instrumento presenta ítems que son esenciales e importantes, es decir deben ser incluidos.

OBSERVACIONES Y RECOMENDACIONES FINALES:

Motivos por los que se considera adecuado.	<i>Aplicar el instrumento para los fines respectivos.</i>
Motivos por los que se considera no adecuado.	
Propuestas de mejora (modificación, sustitución o supresión)	

En Yurimaguas, a los 12 días del mes de Julio de 2025

M. Juez

Firma del juez

Constancia de autorización donde se ejecutó la investigación



Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública "Monseñor Elías Olázaro"
Institución Licenciada según Resolución N° 606-2023-MINEDU



PERU

Ministerio
de Educación

Yurimaguas 10 de junio del 2025

Señora: profesora: Zenith Muñoz Valles

Yurimaguas

Presente. -

De mi mayor consideración:

Es grato dirigirme a usted para saludarlo muy cordialmente en mi condición de Directora de la IE N° 62027 Balsapuerto, para dar respuesta a su solicitud de autorización para aplicación de instrumentos de recojo de datos de investigación.

En tal sentido, se le comunica que cuentan con la aprobación y el permiso para llevar a cabo su recojo de datos de la investigación titulado: Escritura en lengua originaria en los estudiantes de cuarto ciclo de instituciones educativas de Balsapuerto 2025, por lo que nuestra institución le brindará las facilidades necesarias a fin de que logre su propósito como investigador.

Aprovecho para expresarle mi consideración y estima personal.




Directora

Autorización para la publicación de los resultados de la institución donde se ejecutó la investigación



Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública "Monseñor Elías Olázar"
Institución Licenciada según Resolución N° 606-2023-MINEDU



PERU

Ministerio de Educación

"Año de la recuperación y consolidación de la economía peruana"

AUTORIZACIÓN DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA PARA PUBLICAR SU IDENTIDAD EN LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

Datos generales:

Nombre de la institución educativa	N° 62027-Balsapuerto
RUC	
Nombre del titular o representante legal	
Nombres y apellidos	DNI
Zenith Muñoz Valles	05618844

Consentimiento:

De conformidad con lo establecido en el reglamento de investigación a través del código de ética en investigación de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública Monseñor Elías Olázar autorizo (), no autorizo () publicar la **IDENTIDAD DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA**, en el cual se llevó a cabo la investigación:

Título de la investigación	
Escritura en lengua originaria en los estudiantes de IV ciclo de institución educativa de Balsapuerto - 2025	
Autor(es)	DNI
- Carmen Tatiana Rengifo Lancha - Jhon Brandon Piedro Shuña - Brigida Tangoa Mapuchi	62276625 74446346 71399814
Especialidad	Educación Primaria Especialidad Primaria EIB

En caso de autorizarse, soy consciente que la investigación será alojada en el Repositorio Institucional de la EESPP Monseñor Elías Olázar, la misma que será de acceso abierto para los usuarios y podrá ser referenciada en futuras investigaciones. Dejando en claro que los derechos de propiedad intelectual corresponden exclusivamente a los autores de la investigación.

Yurimaguas, 10 de junio de 2025.



Nombre:

Directora de la Institución Educativa

(*) Reglamento de Investigación (Título V: Propiedad intelectual) de la EESPP Monseñor Elías Olázar, Artículo 27, literal "d", para difundir o publicar los resultados de un trabajo de investigación es necesario mantener bajo anonimato el nombre de la institución educativa donde se llevó a cabo el estudio, salvo el caso en que haya un acuerdo formal con el director para que se difunda la identidad.

Bases de datos estadísticos

Escritura en lengua originaria																									
N o	D1: comunicativa								D2: cultural								D3: lengua								Sum a total
	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	Promedio	P8	P9	P10	P11	P12	P13	P14	Promedio	P15	P16	P17	P18	P19	P20	Promedio		
1	2	3	3	3	2	3	3	19	2	2	2	3	3	3	3	18	2	2	2	2	2	2	12	49	
2	3	3	3	3	3	4	3	22	3	3	2	2	3	3	3	19	3	3	2	3	3	3	17	58	
3	2	3	3	3	3	4	3	21	3	3	3	2	2	2	2	17	2	3	2	3	3	3	16	54	
4	2	2	2	2	2	2	2	14	1	1	1	1	1	1	1	7	2	2	2	2	2	2	12	33	
5	2	2	1	1	1	1	1	9	3	2	3	3	3	2	2	18	1	1	1	1	1	1	6	33	
6	3	3	3	3	3	3	3	21	3	2	2	2	3	2	2	16	2	3	2	2	1	2	12	49	
7	2	2	2	1	1	1	2	11	2	2	2	2	2	2	2	14	2	2	2	2	2	2	12	37	
8	2	3	3	3	3	4	3	21	3	2	3	3	3	2	2	18	1	1	1	1	1	1	6	45	
9	2	4	3	3	3	4	3	22	3	3	3	3	3	3	3	21	1	1	1	1	1	1	6	49	
10	2	2	2	1	1	1	1	10	2	2	2	2	2	2	2	14	1	1	1	1	1	1	6	30	
11	2	2	3	3	3	3	3	19	2	1	1	2	2	2	2	12	1	1	1	1	1	1	6	37	
12	2	3	3	3	3	3	3	20	3	3	3	3	2	3	3	20	2	1	1	2	1	2	9	49	
13	2	3	4	3	3	4	3	22	3	3	3	3	3	2	3	20	1	1	1	1	1	1	6	48	
14	1	2	2	1	1	2	2	11	2	2	3	3	3	2	2	17	3	2	3	3	3	3	17	45	
15	2	2	3	3	3	3	3	19	3	3	3	3	3	3	3	21	1	1	1	1	1	1	6	46	
16	2	3	3	3	3	3	3	20	3	3	3	3	3	2	2	19	3	3	2	3	2	2	15	54	
17	2	1	1	1	1	1	2	9	3	3	3	3	2	2	2	18	2	2	2	2	2	2	12	39	
18	2	1	1	1	1	1	2	9	1	1	1	1	1	1	1	7	3	3	2	3	3	2	16	32	
19	2	2	1	1	1	1	1	9	3	2	2	3	2	2	2	16	2	2	2	2	2	2	12	37	

20	2	1	1	1	1	1	2	9	3	3	3	2	2	2	3	18	2	2	2	2	2	2	12	39
21	2	1	1	1	1	1	2	9	1	1	1	1	1	1	1	7	1	1	1	1	1	1	6	22
22	2	2	2	2	2	2	2	14	2	3	3	2	2	2	2	16	1	0	1	1	1	1	5	35
23	2	2	1	1	1	1	1	9	3	2	3	3	3	2	2	18	1	1	1	1	1	1	6	33
24	2	2	2	2	2	2	2	14	2	2	2	2	2	3	2	15	3	2	2	3	2	3	15	44
25	1	1	1	1	1	1	1	7	1	0	0	1	1	1	1	5	1	1	4	1	1	1	9	21
26	2	2	2	2	2	3	2	15	2	2	2	2	2	1	2	13	1	1	1	1	1	1	6	34
27	2	3	3	2	2	3	3	18	2	2	2	2	2	2	2	14	2	2	2	2	2	2	12	44
28	1	1	1	1	2	2	2	10	2	2	2	2	2	2	2	14	2	2	2	2	2	2	12	36
29	2	2	2	2	2	2	2	14	2	2	2	2	2	2	2	14	3	4	2	3	4	2	18	46
30	1	1	1	1	1	1	2	8	2	2	2	3	2	2	2	15	1	1	1	1	1	1	6	29
31	1	1	1	1	1	1	1	7	1	1	1	1	0	0	1	5	3	4	3	4	4	2	20	32
32	2	2	3	3	3	3	4	20	2	2	2	2	2	2	2	14	2	2	2	2	2	2	12	46
33	1	1	1	1	1	2	2	9	3	2	2	2	2	2	2	15	2	2	1	2	1	1	9	33
34	2	2	3	3	3	3	3	19	3	2	2	2	2	2	2	15	1	1	1	0	0	1	4	38
35	2	2	2	2	2	2	2	14	1	0	1	1	0	0	1	4	2	2	2	2	2	2	12	30
36	2	2	2	2	2	2	3	15	2	2	2	2	2	2	3	15	2	2	2	2	2	2	12	42
37	1	1	1	1	1	1	1	7	3	2	2	2	2	3	3	17	1	0	1	0	1	1	4	28
38	1	1	1	1	1	1	1	7	1	1	1	0	0	0	1	4	2	2	2	2	2	2	12	23
39	1	2	2	1	1	1	1	9	1	1	1	1	0	0	1	5	2	2	2	2	2	2	12	26
40	2	2	3	3	3	4	2	19	1	1	0	0	1	1	1	5	1	1	1	1	0	1	5	29
41	2	2	2	2	2	2	2	14	3	3	2	2	2	2	2	16	2	2	2	2	2	2	12	42
42	2	2	2	2	2	2	2	14	2	2	2	2	2	2	2	14	4	3	2	2	4	2	17	45
43	2	2	2	2	2	1	1	12	2	2	2	2	1	1	2	12	2	2	2	2	2	2	12	36

44	2	2	3	3	3	3	4	20	3	3	2	2	2	2	2	16	1	1	1	1	1	2	7	43
45	2	2	2	2	2	2	2	14	3	2	2	2	2	2	2	15	2	3	2	4	4	2	17	46
46	2	2	2	1	1	2	2	12	1	1	1	0	1	0	1	5	2	2	1	1	1	2	9	26
47	1	1	1	1	1	1	1	7	2	2	2	2	2	3	2	15	1	1	1	1	1	1	6	28
48	1	1	2	1	2	1	1	9	2	2	2	2	2	2	2	14	1	1	1	1	1	1	6	29
49	3	3	3	2	2	2	3	18	2	2	2	2	2	2	2	14	2	2	2	2	2	2	12	44
50	2	3	3	3	2	3	2	18	2	2	3	2	2	3	4	18	2	2	2	2	2	2	12	48

Cálculo de la validez del instrumento

Validez de contenido

Jueces	Contenido				Promedio de jueces
	Suficiencia	Claridad	Coherencia	Relevancia	
Juez 1	4,15	4,2	4,3	4,3	3,16
Juez 2	3,4	3,45	4,65	4,65	4,04
Juez 3	4	4,05	4,05	4,05	4,04
Promedio total					3,7

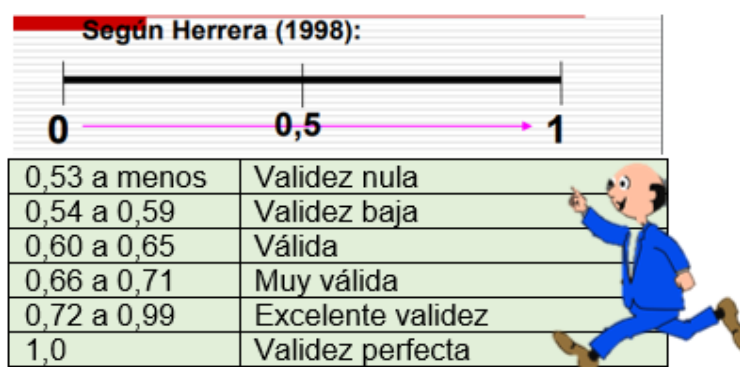
Conociendo el porcentaje

5 → 100

3,7 → X

$$X = \frac{3,7 * 100}{5}$$

X= 74 Excelente validez



Cálculo de la confiabilidad del instrumento

N°	D1: comunicativa							D2: cultural							D3: lengua						Total	
	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8	P9	P10	P11	P12	P13	P14	P15	P16	P17	P18	P19	P20		
1	2	2	3	2	3	3	4	3	3	3	2	3	2	4	3	4	3	3	2	3	57	
2	2	2	4	4	4	4	4	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	4	2	3	61	
3	2	3	3	4	4	4	3	3	2	3	4	3	3	3	3	3	2	3	3	4	62	
4	2	2	4	3	4	4	4	2	2	4	3	3	3	3	3	2	3	4	3	3	61	
5	2	4	4	4	4	4	4	4	2	2	4	3	3	4	4	4	3	4	2	2	67	
6	2	2	4	4	4	4	4	4	2	2	3	3	2	4	3	4	3	4	2	2	62	
7	2	2	4	4	4	4	4	2	2	3	2	3	3	3	4	4	3	3	2	2	60	
8	2	2	4	4	4	4	4	2	2	4	3	3	3	3	3	4	3	4	3	3	64	
9	2	3	4	3	3	3	3	2	4	3	3	3	3	4	3	3	3	4	3	3	62	
10	2	3	4	3	2	3	4	2	3	3	2	3	3	4	3	3	3	4	3	3	60	
11	2	4	4	3	4	4	4	3	3	2	4	4	2	3	4	3	4	4	2	3	66	
12	3	4	4	3	4	4	4	4	2	2	4	3	4	4	3	4	3	4	4	4	71	
13	2	2	4	4	4	4	4	4	3	4	3	3	4	3	4	4	3	3	2	2	66	
14	2	2	4	4	4	4	4	3	3	4	3	4	4	3	4	4	3	4	3	3	69	
15	2	3	4	4	4	4	4	3	3	4	3	3	4	3	4	4	3	4	3	3	69	
VA R	0,06 6667	0,66 6667	0,1 238 1	0,40 9524	0,35 2381	0,17 1429	0,1 238 1	0,69 5238	0,40 9524	0,63 8095	0,49 5238	0,1 238 1	0,49 5238	0,25 7143	0,25 7143	0,40 9524	0,14 2857	0,20 9524	0, 4	0,40 9524	VA R TO TA L	16,1 7143
ΣV AR	6,857142857																					

$$\alpha = \frac{K}{K-1} \left[1 - \frac{\sum S_i^2}{S_t^2} \right]$$

$$\alpha = \frac{20}{20-1} \left(1 - \frac{6.857142857}{16.17143} \right)$$

$$1,052632 \quad 0,575972$$

$$0,606286$$

Confiable

Donde:

K: El número de ítems

S_i^2 : Sumatoria de Varianzas de los Ítems

S_t^2 : Varianza de la suma de los Ítems

α : Coeficiente de Alfa de Cronbach

Interpretación del coeficiente Alfa de Cronbach

Intervalos	Interpretación
0,00 a 0,53	Confiabilidad nula
0,54 a 0,59	Confiabilidad baja
0,60 a 0,65	Confiable
0,66 a 0,71	Muy confiable
0,72 a 0,99	Confiabilidad excelente
1,00	Confiabilidad perfecta

Fuente: Herrera (1998)

Evidencias fotográficas

Los estudiantes de tercer grado escribiendo oraciones en su lengua originaria.



Los estudiantes de cuarto grado desarrollando la escritura en lengua originaria.



Reporte de similitud

Brígida Tangoa Mapuchi

INFORME DE TESIS-BRÍGIDA, TATIANA Y BRANDON.docx

 Primer Borrador de Informe de Investigación
 Módulo Práctica e Investigación VIII
 Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública Monseñor Elías Olázar

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:old:::1:3301874443

Fecha de entrega

24 jul 2025, 12:38 p.m. GMT-5

Fecha de descarga

24 jul 2025, 3:45 p.m. GMT-5

Nombre de archivo

INFORME_DE_TESIS-BRÍGIDA_TATIANA_Y_BRANDON.docx

Tamaño de archivo

8.7 MB

41 Páginas

11.413 Palabras

61.397 Caracteres

*% detectado como IA

La detección de IA incluye la posibilidad de palabras. Aunque cierto texto en esta entrega se generó probablemente con IA, los puntajes inferiores al umbral de 20 % no aparecen porque tienen una mayor probabilidad de falsos positivos.

Precaución: Se requiere revisión.

Es esencial comprender los límites de la detección de IA antes de la toma de decisiones acerca del trabajo del estudiante. Lo alentamos a obtener más información acerca de las funciones de detección de IA de Turnitin antes de usar la herramienta.

Aviso legal

Nuestra evaluación de escritura con IA está diseñada para ayudar a los educadores a identificar texto que podría haberse creado con una herramienta de IA generativa. Nuestra evaluación de escritura con IA puede no ser precisa en todos los casos (existe la posibilidad de identificar erróneamente texto humano como generado con IA y probablemente generado como texto creado por humanos), por lo que no debería usarse como la única prueba para tomar acciones adversas contra un estudiante. Se necesita mayor escrutinio y criterio humano junto con la aplicación de la organización de las políticas académicas específicas de la institución para determinar si se ha incurrido en alguna mala conducta académica.

Preguntas frecuentes

¿Cómo debería interpretar los falsos positivos y el porcentaje de escritura con IA de Turnitin?

El porcentaje mostrado en el informe de escritura con IA es la cantidad del texto calificado en la entrega que el modelo de detección de escritura con IA de Turnitin determina si un texto se generó probablemente con IA desde un modelo de lenguaje grande.

Los falsos positivos (que marcan incorrectamente alertas de texto escrito por humanos como generado con IA) son una posibilidad en los modelos de IA.

Los puntajes de detección de IA inferiores a 20 %, que no aparecen en informes, tienen una mayor probabilidad de falsos positivos. Para reducir la probabilidad de malinterpretación, no se atribuye ningún puntaje o resaltado y se indican con un asterisco en el informe (*%).

El porcentaje de escritura de IA no debe ser el fundamento para determinar si ha ocurrido una mala conducta. El revisor/instructor debería usar el porcentaje como un medio para iniciar una conversación formativa con sus estudiantes y/o usarlo para examinar el ejercicio enviado según las políticas de la escuela.

¿Qué significa 'texto calificado'?

Nuestro modelo solo procesa el texto calificado en el formato de escritura de formato largo. La escritura de formato largo significa que los enunciados individuales en párrafos que constituyen una parte más grande del trabajo escrito, como un ensayo, una disertación, un artículo, etc. El texto calificado que se ha determinado que se generó probablemente con IA se resaltará en color cian en la entrega.

El texto no calificado, como viñetas, bibliografías comentadas, etc., no se procesará y puede crear disparidad entre los puntos destacados del envío y el porcentaje mostrado.



Brígida Tangoa Mapuchi

INFORME DE TESIS-BRÍGIDA, TATIANA Y BRANDON.docx

 Primer Borrador de Informe de Investigación

 Módulo Práctica e Investigación VIII

 Escuela de Educación Superior Pedagógica Pública Monseñor Elías Olázar

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:oid:::1:3301874443

Fecha de entrega

24 jul 2025, 12:38 p.m. GMT-5

Fecha de descarga

24 jul 2025, 12:43 p.m. GMT-5

Nombre de archivo

INFORME_DE_TESIS-BRÍGIDA_TATIANA_Y_BRANDON.docx

Tamaño de archivo

8.7 MB

41 Páginas

11.413 Palabras

61.397 Caracteres



Página 1 of 49 - Portada

Identificador de la entrega trn:oid:::1:3301874443



Página 2 of 49 - Descripción general de Integridad

Identificador de la entrega trn:oid:::1:3301874443

19% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Exclusiones

- N.º de fuente excluida

Fuentes principales

18%  Fuentes de Internet

7%  Publicaciones

9%  Trabajos entregados (trabajos del estudiante)